

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Unidad Ajusco



Licenciatura en Enseñanza del Francés



LICENCIATURA EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

PROPUESTA PEDAGÓGICA

***PROPUESTA PEDAGÓGICA PARA QUE PERSONAS ADULTAS
HISPANOHABLANTES PUEDAN APRENDER FRANCÉS BÁSICO
UTILIZANDO RECURSOS DIGITALES EN INTERNET***

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
LICENCIADO EN ENSEÑANZA DEL FRANCÉS

PRESENTA

FABIO MARTÍN CORONA CARRIÓN

DIRECTORA DEL TRABAJO RECEPCIONAL

DRA. MARÍA ESTELA NAVARRO ROBLES

MARZO, 2020.

Página 1

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.	1
CAPÍTULO 1. DISPONIBILIDAD DE RECURSOS PARA UN ADULTO HISpanOHABLANTE PARA EL APRENDIZAJE DEL FRANCÉS COMO SEGUNDA LENGUA.	4
CAPÍTULO 2. EL APRENDIZ ADULTO HISPANOPARLANTE DE LENGUA FRANCESA.	16
CAPÍTULO 3. ALGUNAS METODOLOGÍAS PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS PARA ADULTOS.	32
CAPÍTULO 4. PROPUESTA DE ESTRATEGIA PARA QUE UN ADULTO HISPANOPARLANTE ESTUDIE LA LENGUA FRANCESA EMPLEANDO DIFERENTES MEDIOS VIRTUALES DE FORMA GRATUITA.	47
CONCLUSIONES.	67
APÉNDICES	71
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y ELECTRÓNICAS.	92

INTRODUCCIÓN.

El presente trabajo es una propuesta para que cualquier persona adulta con habilidades informáticas y acceso a Internet, pueda desarrollar por su cuenta, de manera autónoma, el aprendizaje de la lengua francesa a nivel básico, empleando diversos recursos, en su mayoría gratuitos, que se encuentran en Internet.

El objetivo de esta propuesta es entonces proporcionar una guía para cualquier adulto que desee aprender la lengua francesa y quiera hacerlo de forma autónoma, ya que, aunque existen muchos sitios en Internet para esto, cada uno tiene un enfoque distinto y se centra en diferentes habilidades. El conjuntarlos como propuesta pedagógica, permite darle al aprendiz una visión más amplia y estructurada para que pueda emprender esta tarea.

En el capítulo 1, se hace una descripción de cómo las tecnologías de la actualidad han propiciado el desarrollo de la sociedad del conocimiento del siglo XXI, la cual ha dado origen a un inmenso repositorio de información multimedia asequible a todo ciudadano del mundo. Asimismo, se menciona como la UNESCO destaca la importancia de las sociedades del aprendizaje en las cuales todo individuo tiene derecho a aprovechar los recursos de las redes mundiales para su capacitación y desarrollo personal.

Asimismo, en el capítulo 1 se menciona cómo las nuevas tecnologías han propiciado el desarrollo de una nueva sociedad postindustrial en la que existen nuevas relaciones comerciales y tipos de trabajo y se privilegia la labor intelectual de las personas.

También, en el capítulo 1 se analiza un informe de la UNESCO conocido como Faure en el que se describe cómo la sociedad del conocimiento tiene una íntima relación con las políticas educativas del siglo XXI con el fin de propiciar la educación del ciudadano actual con el fin de propiciar el desarrollo de competencias para su aprendizaje durante toda la vida obteniendo los saberes que propicia el

desarrollo tecnológico. El documento Faure también señala la importancia de implementar la innovación a largo plazo, ya que se presenta ahora cada vez más el fenómeno de la caducidad del conocimiento y la necesidad de emplear nuevas estrategias de enseñanza y aprendizaje adecuadas para los estudiantes del presente siglo.

El capítulo 1 finaliza haciendo mención de la importancia que reviste a nivel mundial el hecho de que un individuo se capacite en el dominio de otras lenguas diferentes a la materna y se hace mención de algunos de los tantos recursos gratuitos que existen en Internet para que un individuo se capacite en el dominio del francés.

En el capítulo 2 se mencionan algunas teorías con relación al aprendizaje del adulto en general y después como en el contexto del aprendizaje del francés como segunda lengua como son la del Adulto, la Piagetiana, la Neopiagetiana, la Perspectiva del Ciclo Vital y la Teoría de estadios en el desarrollo cognitivo adulto de Schaie y Willis las cuales permiten conocer cómo aprende la gente adulta a fin de definir estrategias apropiadas para su enseñanza y aprendizaje y las habilidades necesarias que debe desarrollar para que éste pueda realizar sus estudios en línea y las ventajas que esto representa. Se mencionan asimismo las dificultades que enfrenta un adulto hispanoparlante para el aprendizaje del francés que son principalmente de tipo fonético y las características que presenta el adulto que pueden a veces limitar su aprendizaje de la lengua francesa. Se señalan también algunas experiencias exitosas latinoamericanas de enseñanza del francés con adultos.

En el capítulo 3 se describen diversas metodologías para la enseñanza del francés como las tradicionales que son la traducción de textos y el método directo, y otras más modernas adecuadas a la sociedad del conocimiento del siglo XXI como el enfoque comunicativo. Se analizan las ventajas y desventajas de las diferentes metodologías, así como el empleo de los ambientes virtuales de aprendizaje como

un medio muy apropiado para capacitar a un adulto en el dominio de la lengua francesa.

En el capítulo 4. se describe el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) y se mencionan las habilidades de autorregulación que requiere un adulto para el aprendizaje del francés, lo cual representa el factor más importante para que logre éxito en el dominio de la lengua francesa de forma autodidáctica y se describen las estrategias de apoyo al estudiante en línea de francés para alcanzar los niveles A1, A2 y B1 respectivamente; todo ello es respaldado mediante el empleo de un sitio web desarrollado en Moodle en el cual el alumno podrá resolver el cuestionario de motivación y estrategias de aprendizaje, también conocido como *Motivated Strategies for Learning Questionnaire* (MSLQ) adaptado, para determinar su nivel de autorregulación y decidir si continua de manera autónoma las indicaciones que se le dan para seguir una estrategia de aprendizaje adecuada a su nivel de acuerdo su nivel del marco MCER.

Para finalizar el presente trabajo, se incluyen las conclusiones los anexos como son las 13 unidades fonológicas identificadas por Carles (2004) para la mejorar la intervención didáctica de la lengua francesa, el Cuestionario MSLQ, diversos recursos digitales gratuitos para el aprendizaje de lengua francesa de manera autónoma utilizando internet y la bibliografía y referencias de internet consultadas.

CAPÍTULO 1. DISPONIBILIDAD DE RECURSOS PARA UN ADULTO HISPANOHABLANTE PARA EL APRENDIZAJE DEL FRANCÉS COMO SEGUNDA LENGUA.

En este capítulo, se analiza cómo las tecnologías de la actualidad han propiciado el desarrollo de la sociedad del conocimiento del siglo XXI, que han puesto a disposición de cualquier ciudadano una gran cantidad de información relativa a la lengua francesa. Asimismo, se analizan documentos de la UNESCO de gran relevancia referentes a la importancia que significa que un individuo se capacite en el dominio de otras lenguas diferentes a la materna y se hace mención de algunos de los tantos recursos gratuitos que existen en Internet para que un individuo se capacite en el dominio del francés.

También, en este capítulo se analiza un informe Faure de la UNESCO en el que se describe cómo la sociedad del conocimiento debe guardar una estrecha relación con las políticas educativas del siglo XXI a fin de propiciar la educación autónoma del ciudadano actual y así propiciar el desarrollo de competencias para su aprendizaje durante toda la vida, obteniendo los saberes que fomenta el desarrollo tecnológico. Se señala la importancia de implementar la innovación, sobretodo en la educación, se menciona además el fenómeno de la caducidad del conocimiento y la necesidad de emplear nuevas estrategias de enseñanza y aprendizaje adecuadas para los estudiantes del presente siglo. Se destaca asimismo la importancia que significa a nivel mundial el hecho de que un individuo se capacite en el dominio de otras lenguas diferentes a la materna como el francés y se mencionan algunos de los tantos recursos gratuitos que existen en Internet para que un individuo se capacite en el dominio del francés.

1.1 SOCIEDAD DE CONOCIMIENTO Y DESARROLLO TECNOLÓGICO

En un artículo referente a la sociedad del conocimiento, Marrero (2007) señala que el conocimiento es el factor clave para el desarrollo y la evolución de las sociedades, al grado de que éste ha llegado a tener un lugar central en las economías y en los sistemas políticos de todos los países del mundo. Se ha producido un cambio profundo en el impacto del saber para la sociedad, debido a que en la actualidad se puede contar con individuos muy eficientes para el trabajo colectivo, en donde una persona, con un alto nivel de educación, se ha convertido en el recurso principal de las empresas. Existen nuevas formas de organización del trabajo que están repercutiendo en una mayor importancia que se le está dando al manejo de los conceptos y en el uso de la mente más que en el de las manos.

Debido a lo antes señalado, se ha dado el fenómeno de que las sociedades actuales pueden permitirse, la contratación de muchos ejecutivos dedicados solamente a la adquisición, generación y administración de conocimiento, por lo que se ha vuelto imprescindible el acceso a altos niveles educativos Marrero (2007, p. 63).

El autor, citando a Bell, menciona que la nueva sociedad postindustrial tiene las siguientes características:

- 1) La transformación de una economía productora de bienes a otra productora de servicios.
- 2) Preferencia hacia las clases profesionales y técnicas.
- 3) El crecimiento teórico como principio de innovación y de política de la Sociedad.
- 4) El control de la tecnología y de las contribuciones tecnológicas.
- 5) La creación de una nueva “tecnología intelectual”.

Y continúa, señalando que existe un doble impacto del aumento del conocimiento teórico en la estructura social que:

- Por un lado, se ha creado una nueva elite intelectual, académica y profesional, con más poder, influencia y riqueza de la que nunca tuvo antes, la cual se distingue por el tipo de institutos y universidades que la valida y que tenderá a reforzar las divisiones de clase de una “ciudad científica”.
- Por otro lado, puede beneficiar a toda la sociedad, al favorecer el desarrollo científico, basado en la investigación teórica y la transferencia del saber a sectores sociales participativos e igualitarios como la producción, educación y el gobierno (p. 66).

Citando a Touraine, Marrero (2007) añade, que lo más novedoso, en la sociedad actual, es que se ha vuelto muy dependiente del conocimiento, y, por lo tanto, de la capacidad de la sociedad para generar ideas creativas, donde la tecnocracia se ha convertido en una “meritocracia” a la que sólo acceden determinados títulos académicos (p. 67).

El autor, en el mismo texto, citando a Reich, señala que en la sociedad del conocimiento se están formando nuevos empleos divididos en tres categorías: rutinarios, personales y simbólicos.

- **Los rutinarios** se refieren a labores repetitivas como las productivas en fábricas, o como las de servicios en las empresas, tales como la captura de datos. No se requiere mucha pericia y se aprecia la lealtad, la confiabilidad y el respeto a la autoridad.
- **Los servicios personales** que no requieren de alto nivel educativo y tampoco la realización de tareas rutinarias, pero precisan de un trato persona a persona y el desarrollo de ciertas habilidades particulares. El trabajador labora solo o en pequeños grupos, por lo general en empresas pequeñas.

- **Los servicios simbólicos** que se prestan en empresas de alta tecnología. Los profesionistas que los desempeñan llevan a cabo tres tipos de actividades:
 - Identificación de problemas,
 - Solución de problemas y
 - Definición de estrategias.
- Sus ganancias se relacionan con la calidad, la originalidad y la efectividad de sus aportaciones, y su desempeño se relaciona con el dominio de cuatro habilidades:
 - La abstracción,
 - El pensamiento sistémico,
 - La experimentación
 - La autorregulación y
 - La capacidad de trabajar en equipo

Así, en la sociedad del conocimiento se define a un trabajador “simbólico” como aquel que además de abstraer, pensar sistemáticamente y experimentar, trabaja en equipo, comunica conceptos, se autorregula y busca acuerdos. Se apoya en el aprendizaje grupal, buscando y aceptando el apoyo de los pares y su cooperación (p. 70).

1.2 SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO Y EDUCACIÓN

El documento de la UNESCO (2005) “Hacia las sociedades del conocimiento”, menciona que la competencia económica requerida en la realidad actual, demanda una actualización de las políticas públicas de enseñanza superior e investigación científica. Se requieren cambios, debido a que se cuestiona ya la permanencia de los centros de enseñanza superior e investigación. Es por ello por lo que diversos países ya han desarrollado transformaciones en sus sistemas educativos a todos los niveles (p. 23).

El documento también indica que el conocimiento no se debe manejar como una mercancía. El crecimiento de la enseñanza superior debe debatirse públicamente por parte de quienes toman decisiones a nivel nacional, regional e internacional. El saber debe ser un bien común y su mercantilización debe analizarse (p. 24).

Asimismo, se señala que se ha acuñado una nueva expresión “Sociedad del aprendizaje” (*Learning society*), la cual es un nuevo tipo de Sociedad en la que la obtención de saberes no está limitada a las escuelas presenciales, ni se limita al tiempo. El mundo actual demanda a todo individuo que desarrolle diversas habilidades en el lapso de su existencia, por lo cual es imprescindible aprender a lo largo de toda la vida.

En el Informe Faure de 1972, se menciona que “la educación ha dejado de ser el privilegio de una élite y de estar vinculada a una determinada edad y tiende a ser coextensiva a la vez con la totalidad de la comunidad y con la duración de la existencia del individuo”. En ese informe, desarrollado al inicio de los 70’s, ya no se enfoca la atención en quienes detentan el conocimiento, sino más bien en aquellos que tratan de obtenerlo en los sistemas formales de educación, en el desarrollo de sus labores profesionales o a través de la educación no formal e informal, relacionada con la prensa y los medios audiovisuales (p. 61).

También se indica que, en 1996, en el informe Delors, se hace énfasis en el hecho de que las nuevas tecnologías de la información favorecen una actualización permanente de las habilidades de los individuos. Los modelos educativos actuales destacan el método de “aprender haciendo” (*learning by doing*) relacionado con la innovación. El aprendizaje ha sobrepasado el ambiente de los educadores y ha invadido a toda la vida económica y social. Se reconoce la necesidad de apoyar el aprendizaje y la innovación en cualquier organización pública o privada (ibíd.).

Se señala, además, que las sociedades del conocimiento tienen que afrontar un importante desafío: implementar la innovación a largo plazo. Esta innovación debe contar con empresarios que la promuevan con base en necesidades de la sociedad. Una invención puede representar una innovación en una cierta sociedad, pero no en otra en la que se carezca de demanda o de empresarios interesados (p. 63).

Se menciona, asimismo, que los empleos de las sociedades cada vez se orientarán más a la producción, el intercambio y la transformación de los conocimientos que pueden llegar rápido a la obsolescencia debido al vertiginoso progreso científico y tecnológico. La demanda de conocimientos estará en constante reciclaje, así como la formación profesional. Un título académico tendrá una fecha de caducidad, a fin de responder a la demanda continúa de nuevas habilidades. (p. 64).

El documento agrega que las sociedades del aprendizaje deberán reconocer las distintas formas de conocimientos: **descriptivos** (hechos e informaciones), **procedimientos** (referentes al “cómo”), los **conocimientos explicativos** (destinados a responder al “porqué”) y los **conocimientos relativos a los comportamientos**. Esta reflexión deberá guardar relación con los avances de las ciencias cognitivas. Lo anterior debe generar un nuevo tipo de aprendizaje orientado a la estimulación del aprendiz. Las sociedades del conocimiento adecuarán esos descubrimientos a las actividades sociales relacionadas con la producción y transmisión del saber (p. 65).

El documento de la UNESCO referido señala además que, debido a la corta vigencia de los progresos técnicos, las competencias pierden rápidamente actualidad, por lo que es preciso favorecer la flexibilidad de los mecanismos de aprendizaje, en lugar de tener un conjunto de conocimientos fijo. **Aprender a aprender** es ahora la premisa que debe orientar la educación actual para aprender a reflexionar, a dudar, a adaptarse y saber cuestionar la cultura propia. Lo anterior representa los pilares en los que deben apoyarse las sociedades del conocimiento (p. 66).

El documento añade que se requiere que las sociedades del aprendizaje favorezcan la actualización del conocimiento. Esto implica una evaluación de los conocimientos adecuada tanto de los educandos como de los docentes e investigadores (p. 67).

También se menciona que, en la evaluación educativa de la sociedad del conocimiento, es necesario tomar en cuenta la teoría de las inteligencias múltiples y la de la inteligencia emocional, lo cual cuestiona la focalización de las prácticas pedagógicas únicamente en las inteligencias lógica matemática y lingüística. El objetivo de la enseñanza debe ser determinar las estrategias didácticas que corresponden mejor a la inteligencia de cada educando. También es necesario que el docente tome en cuenta otras inteligencias como la del **espacio** (*spatial intelligence*), del **cuerpo** (*bodily-kinesthetic intelligence*), del **prójimo** (*interpersonal intelligence*), de **uno mismo** (*intrapersonal intelligence*) y de **la naturaleza** (*naturalist intelligence*), las cuales en ocasiones no se toman en cuenta en la enseñanza clásica y por lo general son marginadas.

Es necesario también aumentar las posibilidades de encuentro e intercambios con profesionales para estimular la vocación profesional y el deseo de aprender. El aprendizaje debe favorecer el sentido de pertenencia a una misma comunidad de conocimientos (p. 68).

Se señala, además, que el hipertexto y la combinación del texto con otros elementos (imágenes, sonidos, etc.) en la sociedad del conocimiento, ha generado

una evolución de lo escrito que ha cambiado la manera de leer, y la de la escritura literaria o científica. El texto se ha vuelto ubicuo e interactivo, lo cual lo ha convertido en una especie de espacio virtual propicio a la exploración en el que figuran enlaces sonoros o visuales e hiperenlaces que abren ventanas de información adicionales.

Un computador proporciona al texto una nueva dimensión: la capacidad para establecer una interacción con un usuario, activando en éste una lectura activa enfocada en un objetivo específico. La eficacia de este sistema de lectura pregunta-respuesta ha convertido a la experiencia de la lectura en una búsqueda activa. La lectura en la actualidad ya no es una actividad de impregnación y reflexión lenta como lo era antiguamente. (p. 69).

1.3 LA EDUCACIÓN DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN LA SOCIEDAD DEL CONOCIMIENTO

Gutiérrez (2010) en su artículo relativo a la Importancia del lenguaje en el contexto de la aldea global, destaca que, en la actualidad del mundo globalizado, el desarrollo de los medios de transporte y las telecomunicaciones ha permitido el acercamiento de personas de distintos lugares del planeta, lo cual ha reducido las distancias y derribado barreras geográficas. Sin embargo, todavía existen dificultades de comunicación con habitantes de otras naciones relacionadas con el lenguaje. Esto se debe a la necesidad de aprender una segunda lengua que permita acceso a la cultura de lo que ahora se conoce como “Aldea Global” formada por toda la humanidad. Se ha visto que el lenguaje es un importante medio de desarrollo intelectual, lo cual ha propiciado que algunas potencias empleen la lengua como un medio de dominio y control sobre aquellos países que se encuentran limitados en ese aspecto.

Gutiérrez (2010) agrega, que los países que imponen su lengua como universal, se encuentran en una posición superior a nivel mundial. Es por ello por lo que el inglés, debido al poder adquirido por Inglaterra con el colonialismo y Estados Unidos como país vencedor de la Segunda Guerra Mundial, haya sido difundido a nivel mundial. El papel preponderante del inglés como lengua aceptada

internacionalmente (*lingua franca*), ha creado el fenómeno llamado segregación lingüística, que se ha convertido en un problema de comunicación debido a la imposición de una cultura, lo que va en contra de la identidad local de otras naciones (p. 96).

Por lo anterior, es que Gutiérrez (2010), señala que dominar una **segunda lengua (L2)** puede representar para un individuo una mejor oportunidad de insertarse adecuadamente a la aldea global, debido a que cuenta con una valiosa herramienta para contactar a la cultura en la modernidad. Una **segunda lengua**, representa entonces una necesidad importante de la que surge el bilingüismo, el cual se refiere a la habilidad de una persona de emplear dos lenguas simultáneamente. En este contexto, se entiende por lengua materna, la **primera lengua (L1)** que la persona aprende por medio de la influencia del entorno y la **segunda lengua** es aquel idioma, adicional a la lengua materna y que representa una lengua común con la que se logra la comunicación entre individuos que hablan idiomas distintos.

En la Sociedad del Conocimiento, el dominio de un idioma diferente a la lengua materna es muy importante para lograr la comunicación entre culturas y lenguas diferentes a escala mundial, lo cual ayuda a mantener buenas relaciones entre las diferentes naciones y propicia importantes contactos interculturales (p. 98).

Gutiérrez (2010) añade, que, mediante el dominio de una segunda lengua, un individuo en la aldea global podrá tener un mayor desarrollo sociocultural e integración en un mundo cambiante, competitivo, globalizado y altamente tecnificado (p. 100).

Meno (2002), señala la importancia que se le da al aprendizaje de idiomas con el establecimiento de una política lingüística que define un marco de referencia para favorecer la ciudadanía europea empleando los sistemas de educación y formación de los distintos países miembros de la Unión, en los que el aprendizaje de idiomas es un aspecto fundamental. La Ley de Educación Europea indica la

necesidad del aprendizaje de idiomas desde una edad temprana, y considera la importancia del conocimiento de idiomas como una competencia básica a adquirir.

La enseñanza de idiomas se define mediante niveles de competencia comunicativa lingüística a fin de proporcionar formación en idiomas a lo largo de la vida y el reconocimiento del aprendizaje de idiomas en cualquier país europeo a través de una certificación oficial. Se desea garantizar también que los ciudadanos europeos aprendan al menos dos lenguas extranjeras, lo cual debe favorecer que los adultos puedan iniciar, actualizar y perfeccionar sus conocimientos de idiomas. Asimismo, Meno (2002) señala que en las conclusiones de Lisboa se definen nuevas aptitudes básicas en materia de tecnologías de la información y comunicación (TIC), idiomas, cultura tecnológica, espíritu empresarial y habilidades para la socialización entre las que destacan las interdisciplinarias como: aprender idiomas mediante la adquisición de capacidades técnicas, culturales y estéticas para comunicarse, actuar y apreciar. Todo ello implica la formación de los ciudadanos para una sociedad del conocimiento como es la europea. No obstante, esa necesidad europea es solo un ejemplo extensivo a las sociedades del conocimiento, en general, a nivel mundial. Esta necesidad está presente en México en donde se precisa la formación de ciudadanos integrados al mundo actual (p. 258).

Por su parte, Romea (2011) señala las recomendaciones que el Parlamento Europeo establece para el aprendizaje permanente mediante ocho competencias clave que implican el uso de las herramientas Web 2.0, las cuales son:

1. Comunicación en lengua materna.
2. Comunicación en lenguas extranjeras.
3. Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología.
4. Competencia digital.
5. Aprender a aprender.

6. Competencias interpersonal, intercultural, social, y competencia cívica.

7. Espíritu de empresa.

8. Expresión cultural

El logro de esas competencias, sobre todo en lo que respecta a las lenguas, no dependerá solo del uso de la tecnología, sino de las normas y prácticas didácticas que se apliquen por el docente. Es por ello por lo que se recomienda apoyar el aprendizaje mediante la interacción y la colaboración personal. (p. 110).

Es así que a lo largo de este capítulo se ha descrito cómo el desarrollo de la sociedad del conocimiento del presente siglo, requiere de individuos capacitados para afrontar los retos que esta sociedad demanda como lo es el aprender a desarrollar las habilidades lingüísticas que permitan establecer una mejor comunicación entre los habitantes del planeta y que para ello existen múltiples recursos gratuitos en las redes que favorecen en gran medida el desarrollo autónomo de este aprendizaje.

Se seleccionaron diversos ejemplos de los muchos que existen en la red Internet, que demuestran que cualquier individuo hispanoparlante actual cuenta con muchos recursos para que, por su cuenta, desarrolle diferentes estudios de la lengua francesa con diversos niveles de profundidad. Para llevar a cabo esa labor de autoaprendizaje, el estudiante sólo se requiere tener acceso a la red Internet a través de algún dispositivo de cómputo como PC, laptop, notebook, tablet o celular y contar con el conocimiento del uso de los buscadores.

Por lo anteriormente descrito, se puede concluir que el aprendizaje de idiomas en la sociedad del conocimiento del siglo XXI cuenta en nuestros días con un corpus de conocimientos, normas y herramientas tecnológicas que propician su enseñanza. Se reconoce mundialmente que el aprendizaje de al menos una segunda lengua es una competencia que puede permitir a un individuo el logro de otras y una mejor capacitación para la movilidad y la obtención de mejores empleos; abatir la brecha digital y disminuir la marginación y la pobreza. No obstante, se corre

el riesgo de que se formen individuos que se inserten en la élite de la cognitocracia, la cual se está convirtiendo en una nueva lucha de clases, por lo cual la enseñanza de nuestros días debe fomentar valores de inclusión y conciencia social que lleven a los individuos a valorar la importancia de la responsabilidad que una persona capacitada tiene hacia la mejora de la sociedad y del conocimiento en su conjunto.

CAPÍTULO 2. EL APRENDIZ ADULTO HISPANOPARLANTE DE LENGUA FRANCESA.

En este capítulo se analizan las principales teorías con relación al aprendizaje del adulto que desea tener dominio del francés como segunda lengua, poniendo énfasis en el adulto hispanohablante. Se considera como el adulto puede ir aprendiendo, por ejemplo desde la teoría Neopiagetiana que menciona la existencia de un desarrollo posterior del pensamiento durante la edad adulta y la vejez; asimismo, se puede considerar la Perspectiva del Ciclo Vital que señala que el aprendizaje del adulto continúa a lo largo de toda la vida y se puede tomar en cuenta la Teoría de estadios en el desarrollo cognitivo adulto de Schaie y Willis que considera que el aprendizaje del adulto se presenta en etapas bien definidas, Estas teorías permiten conocer cómo aprende un adulto a fin de que un instructor de la lengua francesa pueda definir estrategias apropiadas para su enseñanza y aprendizaje.

Se mencionan, asimismo, las dificultades que enfrenta un adulto hispanoparlante para el aprendizaje del francés, que son principalmente las diferencias de tipo fonético y las características del adulto que pueden limitar su aprendizaje de la lengua francesa. Se discute también una experiencia exitosa latinoamericana de enseñanza del francés con adultos como lo fue el programa EPAM (Educación Permanente para Adultos Mayores) de la Universidad Nacional de Tucumán y se enlistan las habilidades necesarias que un adulto debe desarrollar para que pueda realizar sus estudios de la lengua francesa en línea y las ventajas que este tipo de aprendizaje representa

2.1 TEORÍAS COGNITIVAS RELACIONADAS CON EL APRENDIZAJE DEL ADULTO.

Migallón (2018) menciona que los estudios cognitivos en la adultez y la vejez son recientes y han dado una nueva luz al estudio de los períodos clásicos de la psicología del desarrollo. Se considera la edad adulta desde los 25-30 hasta los 64 años y la vejez a partir de 65 años la cual puede extenderse mucho en el tiempo.

El comportamiento de los individuos durante la edad adulta y en la vejez tiene una caracterización menos específica que la infancia o la adolescencia, debido a que se presenta mayor variabilidad socio-personal y los cambios físicos y cerebrales no son tan notorios. Durante la vejez hay características similares en la conducta de los individuos y ésta es afectada principalmente por factores biológicos y sociales.

Respecto al desarrollo cognitivo en la edad adulta y durante el envejecimiento, Migallón (2018) añade que existen las siguientes perspectivas:

- **La del Adulto.** Ésta postula que el desarrollo cognitivo en el adulto todavía puede progresar, a diferencia de la perspectiva de **Piaget**, para quien el estadio final del desarrollo psicológico en la edad adulta es el pensamiento formal. Asimismo, considera que el deterioro físico del cerebro no tiene por qué necesariamente significar el deterioro mental en las funciones cognitivas.
- **La Neopiagetiana** que considera la existencia de un desarrollo posterior del pensamiento durante la edad adulta y la vejez. Éste se aplica en un contexto más amplio de la vida adulta, en la que los aspectos afectivos son importantes. El pensamiento es dialéctico ya que es capaz de admitir la existencia de contradicciones, las cuales el individuo adulto puede integrar en una nueva estructura. Las investigaciones realizadas indican que existe un pensamiento más allá del pensamiento formal que no se da en todos los adultos o ancianos, pero sí en algunos de ellos.

- **Perspectiva del Ciclo Vital.** Desarrollada por Erikson, quien enfatiza que la importancia del desarrollo no se completa al llegar la edad adulta, sino que continúa a lo largo de toda la vida en la que se identifican 4 procesos evolutivos básicos:
 - Adquisición
 - Mantenimiento
 - Transformación
 - Desmoronamiento de las estructuras y funciones psicológicas

La Perspectiva del Ciclo Vital también señala que el desarrollo cognitivo del adulto u ontogénico (el del individuo desde el nacimiento hasta la muerte), depende de factores que varían con la edad como:

- Factores biológicos: como la reproducción que se produce en la primera mitad de la vida.
- La necesidad de aumentar sus recursos culturales como conocimientos educativos y médicos.
- La eficacia de la cultura, la cual disminuye con la edad; como la capacidad de aprender y utilizar nuevas herramientas y recursos culturales.

La perspectiva del Ciclo Vital considera que el desarrollo ontogénico debe ser tomado en cuenta como un proceso de adaptación al ambiente con tres propósitos adaptativos: crecimiento, mantenimiento y regulación de las pérdidas. Este desarrollo responde a esos procesos siguiendo un patrón evolutivo en el que la asignación de recursos es más importante durante la infancia y la adolescencia y disminuye con la edad, pero los recursos psicológicos aumentan con el tiempo.

- **Teoría de estadios en el desarrollo cognitivo adulto de Schaie y Willis.** Define los usos y propósitos en la actividad intelectual del individuo con base en una progresión de estadios como la siguiente:
 - **Estadio de logro de la juventud.** La cognición se aplica a la obtención de metas personales como conseguir un trabajo y establecer una familia.
 - **Estadio de responsabilidad o de madurez.** Aplicación de la cognición a la vida familiar y laboral para la resolución de situaciones diferentes a las de obtención de conocimiento.
 - **Estadio ejecutivo.** Empleado en la dirección de organizaciones para la toma de decisiones.
 - **Estadio reorganizativo o del anciano joven a partir de los 60 o 65 años.** El individuo aplica sus habilidades a la reorganización de su vida y el manejo de sus recursos materiales y físicos.
 - **Estadio reintegrativo o del anciano.** El individuo se enfoca en la satisfacción de sus intereses, actitudes, desarrollo de valores. y regulación emocional.
 - **Dejar un legado:** El individuo revisa su vida pasada y en ocasiones algunos escriben una autobiografía. Migallón (2018)

Se observa en general, en las perspectivas antes descritas, que el adulto de cualquier edad, por diversos motivos, puede tener necesidad de capacitarse en diversos aspectos del saber humano y que este aprendizaje precisa de recursos cognitivos que dependen de la actividad intelectual del individuo que tiende a aminorar, en la mayoría de los casos, a medida que éste avanza en su edad cronológica.

2.2 DIFICULTADES DEL HISPANOPARLANTE ADULTO PARA EL APRENDIZAJE DEL FRANCÉS.

Raquel (2017) en un Blog de la empresa española de enseñanza de idiomas Superprof, menciona que los estudiantes españoles, tienen preferencia por el aprendizaje del francés debido a que encuentran más fácil familiarizarse con la lengua, su cultura y su historia. Además, han comprobado que para ellos son más fáciles de aprender el vocabulario y la gramática franceses que las que corresponden al alemán o al inglés.

En el blog, se menciona, asimismo, que existen en la red diversas aplicaciones móviles para aprender francés, las cuales se han convertido en un gran auxiliar para aprender un idioma y tomar un curso de francés online, mediante Apple Store y Google Play, en donde pueden hallarse diversas apps didácticas, las cuales permiten al usuario repasar de manera gradual el vocabulario y las estructuras gramaticales del francés.

Se comenta que el francés forma parte de las lenguas que los españoles pueden entender con mayor facilidad debido a que tiene un origen latino, que es el mismo del español, ya que es una lengua romance. Debido a ello, hay muchas palabras que guardan mucha similitud como, por ejemplo:

- Accidente = *accident*
- Tomate = *tomate*
- Vender = *vendre*

No obstante, se recomienda al aprendiz hispanoparlante del francés tener cuidado y no inventar palabras cambiando la pronunciación española a la francesa debido a que ese recurso no siempre funciona. Recomienda que una forma de aprender mejor la lengua francesa sea tener un proceso de inmersión en la cultura de un país francófono.

Se menciona en el blog que los estudiantes españoles pueden encontrarse con diversos obstáculos en el aprendizaje del francés y más que nada, cuando se aprende a través de la inmersión en Francia o un país francófono: los franceses tienen la tendencia a hablar muy rápido, por lo que, para los aprendices de nivel inicial, puede resultar difícil comprender la conversación de los nativos.

Asimismo, otra dificultad de aprendizaje es debida al enfrentamiento del aprendiz con las variantes del francés coloquial, el cual cambia en las distintas regiones francesas. Se menciona que el argot del sur de Francia es distinto al utilizado en Bélgica y no se relaciona con el de Canadá. Además, la conjugación del francés es complicada ya que dominar el francés guarda relación con la maestría de los distintos tiempos verbales con todos sus matices y variaciones.

Espina (2018) contesta a la pregunta ¿Por qué el francés es difícil para ti?, comentando que un problema en francés con relación al español, es que existen palabras parecidas en ambos idiomas, pero con significados diferentes: palabras como «*bombón*» (que no significa «bombón», sino «caramelo»), «*figure*» (que no significa «figura», sino «rostro»), «*débile*» (no es «débil», sino «tonto») o «*cadenas*» (que no son «cadenas», sino «candado»). Y agrega que lo más difícil para un hispanófono en el aprendizaje del idioma francés es la pronunciación.

Carles (2004) describe una investigación desarrollada a estudiantes de magisterio en España, en la que se detectó que las principales dificultades para la comunicación en francés de los hispanoparlantes radican principalmente en la fonología. Menciona que para un hispanófono dominar la fonología de la nueva lengua, es muy difícil y que los profesores no le dan importancia a este aspecto, como al resto de otros factores relacionados con la comunicación. Carles menciona asimismo que por lo general el aprendiz hispanófono no detecta los errores fónicos que produce en francés y los repite de manera continua produciéndose en ocasiones su fosilización.

Carles (2004) también menciona que los profesores de lenguas extranjeras, sí se dan cuenta del problema fonológico, pero pocas veces orientan sus esfuerzos

a la adquisición de los fonemas y la pronunciación de estos en la L2. Por lo general, la lengua oral es enseñada, a través de la reproducción de modelos mecánicos, sin dar importancia a los elementos lingüísticos que los integran ya sean estos de orden sintáctico, morfológico o fonológico y esta situación representa una carencia que debe ser atendida. Por lo anterior, es preciso que el docente de L2 le dé la importancia debida a la fonología (p. 94).

Carles (2004) añade, que después del período crítico de aprendizaje de una lengua materna en la infancia, el aprendiz de una lengua extranjera tiene dificultades con fonemas inexistentes en su lengua materna, lo que produce una especie de “sordera” fonológica, que le hace escuchar los sonidos de la lengua extranjera a través del sistema de su lengua materna, lo que actúa como una “criba fonológica”. Se presenta entonces un conflicto entre las diferencias fonológicas entre la L1 y la L2 lo que crea interferencias que pueden ser identificadas mediante un análisis de las diferencias entre los sistemas fonológicos de la L1 y de la L2 que el alumno intenta aprender (p. 95).

Carles (2004) indica que a raíz del estudio fueron identificadas 13 unidades fonológicas sobre la mejora de la intervención didáctica en la lengua francesa, las cuales se describen en el Apéndice 1.

2.3 LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DEL FRANCÉS COMO SEGUNDA LENGUA ORIENTADA A LOS ADULTOS.

Ruiz (2009) menciona en su artículo “El aprendizaje de una lengua extranjera a distintas edades” que los aprendices de una L2 de mayor edad son en muchas ocasiones más eficientes que los de menor edad llegando en ocasiones a niveles de eficiencia equiparables a los de los nativos (p. 100).

Ruiz (2009) también agrega que los factores que favorecen la rapidez de aprendizaje de una L2 en adolescentes y adultos son:

- **La capacidad de codificación fonética**, la cual consiste en la habilidad para discriminar, codificar, recordar y reproducir sonidos de una L2.
- **Sensibilidad gramatical**, lo cual significa la capacidad para reconocer y comprender las diferentes funciones de las palabras.
- **Capacidad inductiva de análisis de L2**, que consiste en la capacidad de inferir reglas gramaticales sobre las muestras a las que el aprendiz tiene acceso.
- **Memoria asociativa**, para retener y recuperar vocabulario.

La formación de adultos en L2, a diferencia de la de niños y adolescentes, es afectada por actitudes tanto negativas como positivas que forman parte de la psicología del adulto. Éstas deben tomarse en cuenta por un educador de adultos y son las siguientes:

- **Resistencia a la novedad.**
- **Interés.** El adulto tenderá a abandonar el aprendizaje si no ve un fin práctico o si observa que el esfuerzo que realiza no corresponde a sus necesidades,
- **Curiosidad limitada.** Por lo general, a diferencia del niño, el adulto no tiene su curiosidad en expansión. El adulto obtiene información en la medida en que ésta responda a sus necesidades y por ello demanda conocer la conexión entre las tareas que efectúa y su objetivo.
- **Impaciencia.** Debida al sentido de la economía entre tiempo y esfuerzo. Aquí es importante señalar que el formador debe tomar en cuenta los diversos estilos de aprendizaje de sus alumnos adultos para adecuar el currículo a su grupo.

- **Responsabilidad.** Al adulto no le gusta ser pasivo y el docente debe permitirle discutir, evaluar y valorar los resultados de su aprendizaje.
- **Emotividad.** Los adultos siempre muestran miedo a la frustración y al ridículo, especialmente en aquellos con bajo nivel de formación, por lo cual se recomienda al formador que estos no sean exhibidos públicamente.
- **Motivación.** Orientación del adulto a la obtención de una meta y ésta es influida por tres factores:
 - **Expectativa.** ¿Soy capaz de hacerlo?
 - **Valor.** ¿Por qué lo hago?
 - **Lo afectivo.** ¿Cómo me siento al hacerlo?

La motivación del adulto puede ir desde vencer a una frustración a un deseo de satisfacción profesional. Ésta crecerá en la medida en que el adulto se conecte con sus necesidades.

- **Evaluación:** El adulto necesita que su avance sea verificado de manera paulatina y escalonada (p. 101).

Adicionalmente, se tiene que tomar en cuenta el hecho de que el adulto que enfrenta un sistema lingüístico ajeno debe ser motivado a través de una práctica oral y lúdica que le permita desarrollar la memoria, la espontaneidad y la capacidad creativa a fin de aprovechar las características propias de los adultos como son:

- Los alumnos adultos son más disciplinados y cooperativos que los niños y los adolescentes.
- Tienen más claros los motivos para aprender una lengua extranjera.
- Tienen más desarrollado el pensamiento abstracto.

- Cuentan con mayor experiencia.
- Tienen una meta concreta a la que se dirigen voluntariamente.
- Seleccionan sus aprendizajes.
- Pueden contar ya con hábitos y estrategias de aprendizaje.

Por lo anterior, Ruiz (2009) recomienda que la metodología a emplear en la enseñanza de idiomas de adultos sea de tipo comunicativo, haciendo énfasis en las habilidades de hablar y escuchar mediante instrumentos y materiales que los acerquen a la realidad que se presenta fuera del aula. También se recomienda con ellos ejercitar las tareas de lectura y escritura a través de ejemplos tomados del contexto en el que se emplea la lengua. Una estrategia muy apropiada para los adultos es la llamada “sobrevivencia” en la cual, mediante la práctica de ejercicios sencillos de comunicación, ellos enfrentan situaciones como estar en un aeropuerto u ordenar bebidas y alimentos en un restaurante. Asimismo, hay que tomar en cuenta, que, a diferencia de los niños, los adultos tienen necesidad de corrección en sus errores de pronunciación o gramaticales a fin de lograr las expresiones que ellos requieren (p. 102).

Por otra parte, Pourrieux (2006) desarrolló un proyecto en Argentina orientado a la enseñanza del francés como lengua extranjera de adultos mayores de 50 años en una división llamada EPAM (Educación Permanente para Adultos Mayores) de la Universidad Nacional de Tucumán, para dar respuesta a la demanda social de estos adultos quienes no requieren de algún título o grado.

En dicho proyecto, se impartió el idioma francés en la modalidad de taller, en dos niveles, con una duración de 2 horas a la semana, a cargo de una docente. Los grupos fueron de 15 alumnos promedio, formados en su mayoría por mujeres ya jubiladas, viudas o solteras, quienes poseían en general conocimientos adquiridos por estudios previos o por experiencias de viajes o estancias en países francófonos.

Como resultado del desarrollo de este proyecto, se obtuvieron las siguientes conclusiones:

- Muchos adultos mayores asistieron al taller de francés debido a que ellos(as) no tuvieron antes la posibilidad de llevar a cabo su deseo de estudiar esta lengua durante su juventud o madurez, por muchos motivos como: desarrollar tareas domésticas, cuidar a los niños, trabajar, o no contar con los medios necesarios para concretar su necesidad.
- Otros adultos mayores mostraron interés en asistir debido a que manifestaron la necesidad de acrecentar sus conocimientos previos mediante la práctica de la lengua francesa en sus diferentes formas: lectura, comprensión, producción oral y escrita.
- Algunos alumnos manifestaron su interés en el aprendizaje por tener ascendientes franceses, familiares en algún país francófono o por considerar a esta lengua atractiva.
- Se presentó un grupo de adultos mayores que, con el fin de aprovechar su tiempo libre, eligieron en la oferta de talleres del EPAM, el de francés, pero éstos sólo asistieron a una o dos clases “para probar” y después no acudieron regularmente.
- Se detectaron dificultades en la enseñanza y en el aprendizaje, debidas, principalmente, a que los alumnos adultos mayores atraviesan por una etapa difícil de su vida con cambios significativos como: pérdida de seres queridos o pares, variación en su rol socioeconómico y en la calidad de sus vínculos sociales. Los adultos mayores presentan, asimismo, en ocasiones, deterioro en su capacidad y aptitud física y mental. También manifiestan necesidades y deseos muy diversos que a veces son difíciles de satisfacer.

- Los adultos mayores que asistieron al taller de francés indicaron que ocuparon su tiempo libre con una actividad placentera, la cual acrecentó su interés intelectual, creatividad, memoria, lectura, escritura, interculturalidad y, además, sus lazos afectivos, comunicativos, participativos e intercambio de vivencias para una mejor calidad de vida.
- La propuesta académica no sólo mejoró el desarrollo cognitivo de los adultos mayores, sino que favoreció su integración y permanencia en las estructuras sociales.
- Se vio que esta propuesta académica puede enriquecerse mediante encuentros con nativos francoparlantes, muestras de gastronomía, música, literatura e historia francesas y el conocimiento de las curiosidades de la lengua, gramática y fonética del idioma.
- A través del espacio radial de Radio Universidad de Tucumán se promovió este curso y en la muestra de fin de año, los familiares y distintos miembros de la sociedad, observaron el resultado de los beneficios generados en los adultos mayores por el taller de francés. (pp. 1-3).

2.4 HABILIDADES DIGITALES NECESARIAS EN UN ADULTO PARA EL APRENDIZAJE EN LÍNEA.

Camacho (2015) junto con otros académicos, desarrollaron una investigación en una universidad mexicana, para conocer las competencias digitales requeridas por estudiantes adultos trabajadores que se reincorporaron a la educación formal y que en su mayoría emplearon, por primera vez en su vida, un entorno virtual de aprendizaje. El estudio se orientó a identificar las habilidades necesarias para aquellos que no están acostumbrados a utilizar herramientas virtuales en un entorno académico e-learning y determinar cómo estas herramientas influyen en su desempeño escolar y laboral (p. 10).

Adicionalmente, Camacho (2015) menciona que hay dos categorías de usuarios tecnológicos: los nativos digitales, quienes han nacido y se han formado a través de juegos computacionales e Internet; y las migrantes digitales, que son aquellos que se han visto en la necesidad de emplear ambientes virtuales para educarse. En este último grupo se encuentran por lo general los estudiantes adultos quienes, sin alfabetización tecnológica, difícilmente podrían progresar como comunidad social (p. 11).

Camacho (2015) también añade, que los adultos trabajadores tienen características y necesidades estudiadas por la andragogía, ciencia que se refiere a las diferentes técnicas y recursos que requieren este tipo de alumnos, considerando que ellos tienen mayor experiencia de vida y poco tiempo para dedicarse a los estudios, debido a que están inmersos en actividades variadas (profesionales, familiares, sociales, entre otras), por lo cual tienen mayor motivación y buscan conocimientos más prácticos, en comparación con la gente joven.

Además, los alumnos adultos, por lo general tienen mayor control de su propio aprendizaje (autodirigido o autorregulado), orientado a la solución de problemas y situaciones de su vida laboral. Para ellos, el uso de las TIC les puede causar temor por la falta de dominio y el escepticismo acerca de su empleo. Se requiere por lo tanto que el estudiante adulto desarrolle habilidades o competencias digitales para desempeñarse de manera exitosa en estos entornos, lo cual precisa de una alfabetización digital que puede variar según su grado de dominio de las herramientas informáticas.

En la actualidad, la educación para adultos tanto formal como no formal, comprende campos como la alfabetización, la especialización laboral, la preparación de recursos humanos, la capacitación política y de participación social, la actualización científico-tecnológica y la formación universitaria. Los estudios del adulto deben apoyarse en la andragogía, la cual considera al sujeto adulto como una realidad biológica, psicológica, económica y social; quien es susceptible de

educarse durante todas las etapas de su vida a través de un esfuerzo permanente y continuo que le puede permitir su necesaria inserción en la sociedad.

Para los estudiantes adultos, manejar un entorno virtual puede representar retos por un lado y ventajas por el otro, ya que tienen la libertad de manejar sus tiempos de manera autónoma de acuerdo con diversas situaciones que los motivan. Su capacidad para el manejo de la información es importante, ya que deben contar con las habilidades necesarias para hacer búsquedas en Internet, por lo que deben reconocer sus necesidades de información, localizarla, recopilarla, evaluarla y utilizarla de manera efectiva. Aplicando estas competencias, el proceso de enseñanza y aprendizaje en entornos virtuales, debe ser un proceso de ayuda, más que de mera transmisión de conocimientos.

El aprendizaje virtual, orienta al alumno a tomar un papel activo en su aprendizaje, si hay un docente o facilitador involucrado en el proceso, es de utilidad que éste motive al alumno a lograr sus metas. El proceso combina tres elementos: la actividad mental constructiva del alumno, la ayuda del que enseña, si es que existe esta figura en el modelo, y el contenido que es objeto de enseñanza y aprendizaje.

Los alumnos exitosos en el aprendizaje virtual deben tener por lo tanto las siguientes cualidades:

- Sentirse cómodos interactuando en entornos tecnológicos.
- Ser conscientes de que forman parte de un equipo de aprendices, si es que existen compañeros en el modelo de enseñanza virtual.
- Tener la voluntad de entenderse y colaborar.
- Comunicarse por escrito de manera efectiva.
- Sentirse motivados.
- Ser capaces de planear el estudio.

- Tener disciplina para cumplir lo planeado utilizando eficientemente el tiempo.
- Ser capaces de adaptarse a los cambios que puedan surgir en entornos de aprendizaje en línea. (pp. 11-14).

Como resultado del estudio, Camacho (2015), agrega, que se determinó que los estudiantes adultos desarrollaron habilidades de análisis, síntesis y pensamiento crítico, y reconocieron la importancia que ha cobrado en la sociedad del conocimiento del siglo XXI el empleo las redes sociales y el desarrollo de la multiculturalidad. Asimismo, se vio el beneficio de que manejen las herramientas digitales para su uso académico, en donde el estudiante, ha pasado de ser oyente a constructor de su conocimiento mediante una actividad conjunta o interactividad entre los personajes del proceso y los medios.

Se observó también que los alumnos adultos que desarrollan estudios en línea basaron su aprendizaje en la aplicación del conocimiento obtenido en problemas prácticos, así como en la búsqueda del desarrollo de habilidades útiles, no solo para el trabajo, sino para otros aspectos sociales. Los estudiantes también manifestaron los beneficios del uso de las bibliotecas digitales con la ventaja consecuente de ahorrar en costos de impresión y libros y el apropiado manejo de las citas y fuentes de investigación. La mayoría de los alumnos demostró asimismo saber hacer una búsqueda en línea.

Las desventajas que manifestaron los alumnos digitales fueron la falta de contacto personal con docentes y compañeros de clases, así como la tardanza en la retroalimentación de dudas o tareas. Esto significa que los entornos virtuales pueden generar frustración en el alumno por la comunicación asincrónica por lo cual los alumnos deben desarrollar tolerancia ante esta situación,

El uso de las TIC en la educación no representa por sí mismo una motivación para el usuario, ya que éstas son solo herramientas, de allí la importancia del apoyo del docente virtual quien debe promover una comunicación fluida y específica con

sus estudiantes en el entorno. Las áreas de oportunidad mayormente mencionadas por los estudiantes fueron de tipo técnico, como fallas en la plataforma y en la conexión a Internet. Una ventaja adicional que se mencionó fue la de compartir este tipo de estudios con sus hijos, lo cual ha representado un aspecto de comunicación, que ha ayudado a mejorar su relación con ellos (pp. 16-22).

Es así como en el capítulo 2 se ha dado una introducción a las teorías del aprendizaje de los adultos como son la de Piaget, la Neopiagetiana, la Perspectiva del Ciclo Vital relacionada con el desarrollo Ontogénico y la Teoría de estadios en el desarrollo cognitivo adulto, las cuales deben ser tomadas en cuenta en el aprendizaje de una lengua extranjera por parte de un aprendiz que transita en su vida en esta etapa.

También se mencionaron varias de las dificultades que enfrenta un hispanófono cuando emprende la tarea de aprender la lengua francesa como son las diferencias de significados de las palabras comunes a ambas lenguas, la rapidez con la que habla un francófono nativo, las diferencias dialectales y las dificultades fonéticas en las pronunciaciones muy particulares del francés. Asimismo, se analizaron diversas de las ventajas que poseen los adultos para el aprendizaje de la lengua francesa y se describieron las habilidades digitales que requiere un adulto para llevar a cabo el estudio de una lengua en línea.

CAPÍTULO 3. ALGUNAS METODOLOGÍAS PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS PARA ADULTOS.

Una vez analizada la importancia de la sociedad del conocimiento y algunas teorías del aprendizaje de adultos, en el presente capítulo se hará un recuento de diversas metodologías para la enseñanza del francés para adultos. En el presente capítulo se describen algunas metodologías para la enseñanza del francés como las siguientes:

El método tradicional, orientado a personas cultas, que surgió en la revolución francesa y estaba basado solamente en la traducción de textos; el método directo desarrollado por Berlitz en el que se prescinde de la gramática y sólo emplea el lenguaje y objetos para la enseñanza; el método conductista audio oral basado en la repetición de fórmulas y expresiones de la lengua objeto; el método audiovisual que relaciona imágenes con textos y otras más modernas adecuadas a la sociedad del conocimiento del siglo XXI como el enfoque comunicativo, en el que el aprendiz de una lengua adecúa su comportamiento lingüístico a sus necesidades comunicativas de manera progresiva, de acuerdo a los materiales presentados por su profesor.

Por otro lado, se analizaron las ventajas y desventajas de las diferentes metodologías, así como el empleo de los ambientes virtuales de aprendizaje como un medio actual muy apropiado para capacitar a un adulto en el dominio de la lengua francesa.

3.1 EL MÉTODO TRADICIONAL.

Delgado (2002-2003) señala, que la enseñanza de una lengua siempre ha estado ligada a la de la gramática. Es así como la didáctica del francés le debe mucho a los maestros de la lengua del siglo XVI y posteriores. La enseñanza intensiva del francés moderno surgió en la nación Gala como un esfuerzo de unificación para establecerlo como lengua oficial a partir de la revolución francesa a fines del siglo XVIII, a fin de consolidar la identidad nacional, debido a que en aquella época se hablaban en diversas regiones de Francia distintas variantes de la lengua como el Bretón, la lengua de *Oil* y la de *Oc*.

En el Título Primero de la Constitución de 1791 sobre las disposiciones fundamentales garantizadas por el texto constitucional de la naciente República Francesa, se aludía a que se crearía y organizaría la instrucción pública, común a todos los ciudadanos. Estos maestros sentaron las bases del método tradicional (gramática-traducción). En este método, la enseñanza del latín y la gramática para la traducción de textos clásicos era fundamental, pero estaba orientado a las personas cultas. El latín era utilizado como puente para entender la gramática del francés y se consideraba su estudio como ventaja por el ejercicio mental y el desarrollo intelectual que esta enseñanza desarrollaba. No obstante, en 1631, en un tratado revolucionario de didáctica de las lenguas, Comenius sostiene que un idioma extranjero se aprende más rápidamente a través de la práctica que mediante reglas. Asimismo, en 1660, Claude Renaud desarrolla una gramática en francés racional y general que prescinde del latín (pp. 2-5).

Ortiz (2014) menciona que las características básicas del método tradicional son:

- El objetivo de la enseñanza es la literatura y solamente se requiere de memorización de listas de palabras y reglas gramaticales a las que se llega por deducción.

- No importan las capacidades de expresión oral y comprensión auditiva.
- La lengua de enseñanza es materna e importa más la calidad de las traducciones.
- El profesor es el que lleva la batuta en la clase y el alumno es solo un agente pasivo. Su rol se limita a recibir, asimilar y acumular conocimientos.
- Las actividades de clase se limitan solamente a explicación, comprensión y práctica.
- No se admiten los errores; estos deben corregirse de inmediato, pues la repetición del error llevaría a su asentamiento y consolidación. A finales del s. XIX, a raíz del Movimiento de Reforma, se empiezan a cuestionar los beneficios de este método y los especialistas en la enseñanza de idiomas consideran la necesidad de buscar nuevas formas de enseñar las lenguas. Sin embargo, aunque este método haya recibido muchas críticas, sigue usándose en algunas partes del mundo, puesto que, si bien puede llegar a crear frustración en los estudiantes, exige poco de los profesores. Es también usado en aquellas situaciones en las que la comprensión de textos literarios es el objetivo principal del estudio de la lengua (cf. Richards y Rodgers, 2003: 16-17)

No obstante, la empresa de traducción española León Hunter (Hunter, 2018) en su Blog, señala que, en la actualidad, el método gramática-traducción convive con el método reformista, que es diametralmente opuesto. Este último método, impulsado por los lingüistas H. Sweet, W. Viëtor y P. Passy, consiste en otorgarle un mayor peso a la lengua hablada y, por tanto, también a la fonética y a la conversación.

3.2 EL MÉTODO DIRECTO.

Delgado (2002-2003) menciona que el método directo se desarrolló en 1878 en Rhode Island EE. UU., por Maximilian Delphinus Berlitz y fue nombrado por su creador con su apellido. Este método tuvo mucho éxito, debido a que le daba prioridad a la comunicación a través del uso oral del idioma en contra del enfoque tradicional todavía vigente en aquella época. Los principios de este método son:

- Evitar el uso de la lengua materna en clase.
- Enseñanza de vocabulario a través de objetos.
- Enseñanza de gramática mediante estructuras orientadas a la comunicación.

Este método fue el fundamento del ahora conocido como enfoque comunicativo, el cual se considera como natural, puesto que se basa en la comunicación *in situ* con habitantes hablantes de la lengua objetivo, quienes confirman o rechazan las hipótesis del aprendiz. El éxito de este método tuvo su declive en la segunda década del siglo XX debido a inconsistencias en su base metodológica (pp. 2-5).

3.3 EL MÉTODO AUDIO ORAL.

Delgado (2002-2003) menciona que los reformistas en el siglo XIX propiciaron el desarrollo de la lingüística y que los métodos y enfoques para la enseñanza de las lenguas extranjeras en el siglo XX se desarrollaron de manera paralela al de otras disciplinas como la pedagogía, la psicología, la psicolingüística, la pragmática, la teoría del texto, los estudios culturales, las ciencias de la comunicación, los estudios de traducción e interpretación, la cibernética e incluso el desarrollo del postmodernismo, lo cual se ha constituido en la actualidad en una epistemología oficialmente llamada Didáctica de la Lengua y la Literatura (p. 1).

Delgado (2002-2003) agrega, que, en este ambiente de desarrollo de diversas metodologías en la enseñanza de lenguas de principios del siglo XX, surgió el método audio oral americano para la creación de traductores en sus fuerzas armadas, el cual fue aplicado antes de la Segunda Guerra Mundial y se apoyaba en la teoría conductista de Skinner y en los principios lingüísticos estructuralistas de

Bloomfield. El método audio oral emplea estructuras gramaticales cuya práctica repetitiva y progresiva (*drills*) se desarrolla en un laboratorio de idiomas con grabaciones de audio de la lengua objetivo, sin utilizar explicaciones y empleando la mímica, lo cual induce la memorización del aprendiz de idiomas en un ambiente estímulo-respuesta (pp. 6-7).

Por otra parte, (Alcón, 2002) señala que el método Audio–Oral, se originó a partir de los lingüistas teóricos y fue presentado al público por el profesor Robert Lado en 1964 con la obra *Language Teaching. A Scientific Approach*, cuyos elementos básicos son:

- *La lengua es hablada.*
- *Una lengua es lo que sus habitantes nativos dicen, no lo que alguien cree que deberían decir.*
- *Las lenguas son diferentes.*
- *Una lengua es un conjunto de hábitos.*
- *El objetivo es enseñar la lengua, no enseñar sobre la lengua (p. 22).*

3.4 EL MÉTODO AUDIOVISUAL

Delgado (2002-2003) señala, que el método audiovisual es la versión francesa del método audio oral y fue conocido como estructuro-global-audiovisual (EGA). Se fundamentó también en el estructuralismo y en la unión de imagen y sonidos para generar en el estudiante de idiomas un significado contextual más profundo. El resultado de esta metodología se dio en 1957 con la creación del manual *Voz e Imágenes de Francia*. Asociado a este método, se desarrolló el concepto de Francés Fundamental (F. F.), el cual implicó el diseño, con base un análisis de frecuencia de palabras en las conversaciones grabadas, para definir un compendio mínimo de 850 palabras como las de mayor uso en la lengua francesa, las cuales deben ser empleadas en un inicio por un aprendiz básico (pp. 7-8).

Marangón (2012) menciona que el método audiovisual se ha empleado, desde la Segunda Guerra Mundial, y en la actualidad representa una herramienta auxiliar para el aprendizaje de una L2. El objetivo de este método, en un principio,

era hacer llegar las diferentes lenguas a un gran número de inmigrantes existente en la mayor parte de los países de Europa tras la Segunda Guerra Mundial.

Marangón (2012) señala que las dos fases fundamentales que intervienen en este método son las siguientes:

- **Fase de recepción.** Dentro de esta fase cabe distinguir tres momentos relevantes, que son los de presentación de los contenidos lingüísticos, explicación de dichos contenidos y repetición de estos.
- **Fase de producción.** Esta fase consiste en la explicación sobre la imagen, la explotación gramatical de dicha imagen y la aplicación de los contenidos explicados a otras situaciones similares.

Marangón (2012) también menciona que los detractores de este tipo de métodos argumentan que el estudiante queda condenado a una inactividad total, y la inexistencia de interacción y cooperación entre los participantes de la unidad didáctica. Asimismo, menciona que existe una falta de motivación y de estímulo en el alumno que recibe la enseñanza de una lengua extranjera mediante este método.

Marangón (2012) agrega, que en este método se puede aprovechar el uso de vídeos y de la videoconferencia en el aprendizaje de una lengua extranjera con alumnado adulto debido a que la aplicación de estos métodos audiovisuales para la enseñanza y su empleo posibilita al alumnado una situación comunicativa auténtica, y dada esa autenticidad que muestra el diálogo, se produce una mayor motivación en el estudiante. No obstante, señala que hay que saberlos usar para que el alumno no se desmotiva. Por tanto, Marangón (2012) señala que las siguientes características del método audiovisual son positivas para la enseñanza:

- La presentación de conversaciones reales llevadas a cabo por hablantes nativos, lo que reduce la artificiosidad del lenguaje.

- La videoconferencia, que, a su vez, posibilita una forma directa de comunicación que es posible sin necesidad de realizar un viaje al país de origen.
- El estudiante puede discutir, debatir, preguntar o manifestar su opinión sobre cuestiones actuales.

Marangón (2012) menciona, asimismo, que es conveniente proyectar en el aula de aprendizaje de lenguas extranjeras, películas en su versión original debido a que:

- Narran historias interesantes para el alumnado.
- Provocan la curiosidad de los estudiantes respecto al país que las produce.
- Se experimenta una inmersión en un mundo distinto al materno, y con ello, se genera un nuevo punto de vista en el espectador.
- Muestran algo inesperado lo que motiva el interés.
- Incluyen aspectos nuevos e interesantes para ser comunicados, reflexionar o debatir sobre los mismos.

De allí que el uso de películas puede contribuir a aumentar las competencias comunicativas del alumnado. Para ello, el docente puede llevar a cabo distintos tipos de ejercicios como:

- Ejercicios previos a la proyección. En los que el docente puede:
 - Ofrecer a los estudiantes un vocabulario nuevo sobre la película.
 - Hablar sobre el ámbito cultural, buscando similitudes y divergencias entre la cultura de la L1 de los alumnos y de la L2 estudiada.
 - Comentar acerca del vestuario, el peinado, los gestos, etc.

- Ejercicios durante la proyección. Como pedir a un grupo de estudiantes que se concentren en un determinado personaje, para describirlo tras la proyección.
- Ejercicios después de la proyección. Mediante las herramientas gramaticales y comunicativas que han sido desarrolladas previamente en clase en las que los alumnos pueden llevar a cabo actividades como:
 - Contar la historia narrada.
 - Dar un final alternativo a la narración.

Por lo expuesto anteriormente, Marangón (2012) concluye que las películas en lengua extranjera ofrecen las siguientes ventajas:

- Posibilitan el conocimiento de la realidad cultural en la que la lengua extranjera aprendida está inmersa.
- Ofrecen muchas conexiones con la actividad diaria.
- Amplían la perspectiva intercultural.
- Sirven para el aprendizaje de la L2 como lengua extranjera para jóvenes y adultos. Pueden emplearse junto a otras tecnologías, **como por ejemplo la informática y la multimedia (pp. 125-127),**

3.5 EL ENFOQUE COMUNICATIVO.

Como comenta Delgado (2002-2003), los métodos audiovisuales sufrieron en los años 70 del siglo XX una severa crítica que señalaba que estaban desprovistos de bases científicas y que poseían, además, mucha rigidez en las situaciones presentadas y un vocabulario limitado, en donde a los alumnos se les encerraba en escenarios artificiales que no les interesaban y tampoco se sentían ubicados en ellos.

Los métodos audiovisuales eran además mecanicistas, cansados, monótonos e iban en contra de la creatividad de los alumnos. No obstante, algunas de sus técnicas como la repetición de estructuras y ciertos registros permanecen aún válidas en enfoques de enseñanza posteriores. La lingüística estructural se vio que también era reduccionista, sin contemplar diversas complejidades de la lengua y sin poseer un análisis fonológico relacionado con la parte sintáctica y morfológica.

Vino más tarde una renovación en la enseñanza de lenguas impulsada por los filósofos neopositivistas, quienes consideraban que la función principal del lenguaje es representar al mundo a través de elementos verbales y no verbales que se complementan mediante lo que también llamó “juegos verbales” que se definen como sistemas variables de comunicación humana. De allí surgió la consideración de que un lenguaje, más que un sistema de signos es un sistema comunicativo.

Se desarrolló entonces el concepto de juegos lingüísticos, de donde parte la teoría de los actos del habla. Esto llevó a los estructuralistas franceses a considerar que más que palabras, existen en una lengua distintos empleos de estas. También, a partir de los años setentas del siglo XX, se empezaron a manejar en la didáctica de las lenguas (D.L.) los conceptos de competencia lingüística y enfoque analítico, los cuales postulan, que el aprendiz adecúa su comportamiento lingüístico a sus necesidades comunicativas, de manera progresiva, a los materiales presentados por su profesor.

Estos avances dieron paso al enfoque comunicativo, el cual es flexible al aceptar diversos métodos y técnicas pedagógicas, siempre y cuando orienten al alumno a alcanzar los objetivos de enseñanza propuestos. Este enfoque es funcional, puesto que se definen siete funciones básicas del lenguaje: instrumentales, reguladoras, interaccionales, personales, heurísticas¹, imaginativas e informativas.

¹ Conjunto de técnicas o métodos para resolver un problema

Todo lo anterior, dio nacimiento a lo que se llamó perspectiva o enfoque comunicativo funcional–nocional. Lo nocional se debe a que el locutor emplea funciones de comunicación orientadas a sus necesidades comunicativas con base a un apoyo pedagógico. El objetivo de este enfoque es organizar la enseñanza de una lengua a partir de conceptos semánticos (naciones y funciones) sin olvidar ni la gramática ni el aspecto situacional de la vida cotidiana.

Los principios en los que se basa el enfoque comunicativo son los siguientes:

- El docente selecciona los recursos de apoyo y la atención se centra en el estudiante.
- La importancia de la parte oral o la escrita depende de los objetivos de las lecciones.
- Se estudian primero en forma sistemática los conceptos gramaticales antes de su empleo.
- El vocabulario es rico y variado y se enfoca a necesidades de lenguaje específicas,
- Los materiales orales, escritos y visuales son auténticos.
- Una aplicación intensa de diálogos.

En un enfoque comunicativo el docente debe tomar en cuenta los siguientes factores:

- Las reglas del sistema lingüístico.
- El contexto de empleo del lenguaje.
- La intención de la persona que habla.

Se puede decir entonces que el enfoque comunicativo parte de una teoría didáctica basada en la comunicación y en el uso de la lengua. Asimismo, hay un énfasis en el hecho de que aprender una lengua representa un enriquecimiento del individuo que lo hace más humano y por lo tanto es una actividad integradora. Se considera por lo tanto a la lengua como un medio para desarrollar su capacidad crítica, la interculturalidad y la autonomía (pp. 8-13).

Por otra parte, Zebadúa (2012) señala que debido a la existencia diversos enfoques en la enseñanza de la lengua, en fechas recientes, se ha optado por el enfoque comunicativo, mediante el cual se intenta desarrollar en los estudiantes diversas competencias: lingüísticas, discursivas o textuales, estratégicas, sociolingüísticas, literarias e icónico-verbales. Con ello, se pretende contribuir a mejorar capacidades de comprensión y escritural de los estudiantes y desarrollar sus capacidades como oyentes y hablantes reales, de acuerdo con situaciones concretas de comunicación.

Para ello, en el enfoque comunicativos requiere conocer los usos lingüísticos, los textos y el contexto de lo que leen, escuchan, escriben o hablan los estudiantes, para que ellos logren de manera gradual de un capital comunicativo que se pone en práctica a través del manejo de diversas estructuras, propósitos de comunicación, temas, enunciados y contextos (p. 17).

3.6 AMBIENTES VIRTUALES DE APRENDIZAJE DE IDIOMAS.

Quintero (2009) menciona que tradicionalmente, se ha empleado el libro escrito y el de la naturaleza, para comunicar el conocimiento, pero ahora, en los ambientes virtuales, el proceso de enseñanza aprendizaje se ha adaptado a los estilos de aprendizaje, al trabajo colaborativo, la interactividad y la interdisciplinariedad. Los docentes y los alumnos disponen, en la actualidad, de nuevos entornos geográficos y ciberespaciales para tener acceso al conocimiento.

La tecnología permite ahora seguir cursos virtuales desde cualquier parte del planeta, a través de Internet que facilita el transporte de grandes volúmenes de información a una miríada de usuarios a bajo costo. En la educación, a lo largo de la historia, el medio de transmisión didáctico siempre ha sido el material impreso, pero en la actualidad, el desarrollo de la informática e internet han revolucionado la forma de educar mediante textos, hipertextos, podcasts, vídeos, etc.

El invento de Gutenberg permitió masificar el conocimiento a nivel mundial, no obstante, los avances actuales, como Internet, han facilitado el acceso a

grandes repositorios de información ya que se han desarrollado múltiples aplicaciones electrónicas muy atractivas y muchas de ellas tienen aplicación pedagógica.

Los nuevos medios se han convertido en forma alternativa de educar y han incidido en el estilo de vida de las nuevas generaciones que demandan cada vez más aplicaciones interactivas. Estas necesidades de la sociedad digital actual han afectado a la educación tradicional y han obligado a las instituciones educativas a actualizar sus estrategias pedagógicas.

El desarrollo tecnológico del siglo XXI significa nuevos retos para las instituciones educativas, lo cual obliga a la comunidad académica en general, a tomar una postura diferente para participar en la modernidad. Esto permite disponer de diferentes y variados recursos multimedia que propician el aprendizaje autónomo, la motivación, la creatividad, el crecimiento de la inteligencia y el desarrollo del lenguaje y del pensamiento. Estos recursos, además, toman en cuenta los diversos estilos de aprendizaje. Los jóvenes nativos digitales se encuentran cómodos en los nuevos ambientes *son line* (pp.13-15).

Como señala Contreras (2008), en las últimas décadas ha aparecido el concepto de e-learning (del inglés *electronic learning*), el cual consiste en el uso de la tecnología a través de medios tecnológicos para el proceso de enseñanza y aprendizaje. Desde la aparición de las computadoras, diversos pedagogos iniciaron la investigación con relación al uso de la informática en la didáctica. Allí nació el concepto Enseñanza de Lenguas Asistido por Ordenador (ELAO), que es un campo de investigación orientado a la innovación pedagógica relacionada con métodos de enseñanza-aprendizaje y adquisición de lenguas extranjeras mediante el empleo de medios de cómputo. De manera práctica, la ELAO se interesa en la creación de entornos de aprendizaje.

Las primeras investigaciones importantes relacionadas con el empleo de las computadoras para el aprendizaje de idiomas se iniciaron en los Estados Unidos al final de los años 60 del siglo XX. En esa época se desarrollaron las primeras

aplicaciones sencillas de las computadoras para la gramática, la sintaxis y la traducción.

Es, a partir de los años 70, cuando se evidencia un mayor interés en investigar el potencial de estas herramientas como medio de enseñanza y aprendizaje. Aparecen así, los primeros programas informáticos que, por ejemplo, evaluaban de forma básica (“correcto” / “incorrecto”) las respuestas de los alumnos. De este modo, las primeras aplicaciones didácticas de la ELAO seguían una línea cercana a los modelos conductistas en boga en aquella época.

A mediados de los años noventa, las computadoras empezaron a manejar, además de información de tipo texto la de tipo sonoro y visual en movimiento, lo que representó un gran avance para la enseñanza. Asimismo, el desarrollo de Internet permitió la interacción comunicativa y la interactividad. Todos los elementos anteriores ofrecen múltiples recursos prácticos en el aprendizaje de lenguas, que pueden emplearse como fuente de información actualizada a bajo costo, por ejemplo: acceso a diccionarios “online”, participación en debates asíncronos, acceso a bibliotecas y a numerosas obras en formato electrónico, etc.

Estos avances tecnológicos, apoyados con los de la didáctica de las lenguas, que resaltan los aspectos comunicativos por encima de los aspectos formales como la gramática, que se adquiere a través de su práctica en el contexto, pueden producir un cambio, en el que los procesos de aprendizaje se basen en actividades de comunicación natural y en la adquisición de información significativa. Esta orientación en la enseñanza de idiomas ha favorecido la creación de contextos educativos centrados en el alumno, donde el profesor asume un papel de orientador o facilitador en lugar de ser transmisor (pp. 13-16).

Cabe mencionar, que el campo de la enseñanza mediante el uso de computadoras no es novedoso, ya que, en el mismo, a través del tiempo se han aplicado diversos enfoques didácticos que han aparecido conforme la informática se ha ido desarrollando. Un enfoque inicial, que menciona Vaquero (2010), es el de la enseñanza programada, desarrollado por el psicólogo norteamericano Sidney Pressey, quien, en 1924, elaboró un sistema de enseñanza ayudándose

de máquinas mecánicas. Pressey logró tener patentadas cuatro máquinas mecánicas de enseñanza. Su método consistía en someter al alumno a una serie de pruebas programadas para desarrollar en él un aprendizaje individual, las cuales le permitían consolidar y perfeccionar conocimientos previamente adquiridos.

Vaquero (2010) menciona, asimismo, que el trabajo de Pressey fue continuado más tarde, por el psicólogo educativo conductista B. F. Skinner quién desarrolló la obra "*Verbal Behavior*" aplicada ya a las computadoras, en la que se definen las siguientes características de la enseñanza programada:

- Capacidad de instruir sin intervención directa del profesor de manera que cada alumno aprende a su propio ritmo.
- Distribución del material en partes mediante elementos simples en secuencias ordenadas y progresivas.
- Demanda de frecuentes respuestas del alumno lo que lo hace un ente activo.
- Confirmación o corrección inmediata de la respuesta.
- Revisión del programa con los estudiantes para asegurar el logro de los objetivos de la enseñanza.

No obstante, la implementación de la enseñanza programada en una computadora tiene las siguientes desventajas:

- Los programas de computadora son repetitivos y mecánicos.
- Existe una ausencia de interacción social.
- Papel pasivo del alumno.
- Organización externa de los aprendizajes.
- Se basa en el ensayo y error.
- No desarrolla el pensamiento creador (p. 4).

La aplicación de las computadoras en la enseñanza en la actualidad ya ha superado las deficiencias de una enseñanza programada conductista y es así como, como lo señala Ramírez (2015), han aparecido en los últimos años otro tipo de ambientes de aprendizaje a distancia (e-learning) que son empleados cada vez de forma más extensa.

El aprendizaje a distancia, vía Internet, mediante el e-learning tiene aspectos claves como la flexibilidad, la innovación, la integración de estándares académicos, la supervisión académica y la interacción del aprendizaje cara a cara (comunicativo) en el proceso de aprendizaje a distancia. En los modelos e-learning se pueden promover actividades de participación y productividad.

Mediante el e-learning, las tecnologías de información y comunicación (TIC) pueden posibilitar el diseñar un ambiente de soporte para el aprendizaje colaborativo.

Ramírez (2015) menciona, asimismo, que diversas investigaciones educativas actuales, muestran que la competición (definida como colaboración y comunicación dentro de un grupo y competencia entre grupos) ha sido una buena estrategia de aprendizaje, debido a que la competición y colaboración permiten llevar a cabo la simulación de diferentes tipos de crecimiento de conocimiento en la espiral del desarrollo cognitivo. Las atmósferas de aprendizaje competitivo orientan a los estudiantes a desarrollar habilidades analíticas, mientras que los ambientes de aprendizaje colaborativo y comunicativo propician que los estudiantes adquieran habilidades sintéticas.

El e-learning no sólo contribuye a habilidades analíticas y sintéticas, sino también eleva el nivel general de conocimientos. Los descubrimientos apuntan la importancia de crear ambientes de aprendizaje que integren tecnologías de información y comunicación, prácticas comunicativas, diseño de cursos y consideraciones pedagógicas constructivistas con el fin de incrementar los niveles de conocimiento (p. 22).

Podemos concluir el presente capítulo mencionando que el aprendizaje de idiomas, en la actualidad, los avances de la tecnología y de la didáctica de las lenguas, pueden permitir a una persona, con habilidades digitales, desarrollar un avance significativo en el dominio de una lengua extranjera, como el francés, en alto grado, con un costo mínimo, a través del empleo de medios virtuales. Para ello es preciso que el docente emplee una metodología de enseñanza basada en los avances de la lingüística y la pedagogía con un enfoque actual como el comunicativo en el que el estudiante es acercado a materiales reales del contexto

francófono como son situaciones familiares, de negocios o de viajes de placer, en donde se presentan diversos ejemplos comunicativos en los que el alumno desarrolla sus competencias comunicativas relacionadas con la vida diaria de los francófonos. Por lo general la mayoría de los recursos multimedia que pueden encontrarse en Internet son contextualizados, por lo cual deben seleccionarse los de este tipo para favorecer el aprendizaje del francés.

CAPÍTULO 4. PROPUESTA DE ESTRATEGIA PARA QUE UN ADULTO HISPANOPARLANTE ESTUDIE LA LENGUA FRANCESA EMPLEANDO DIFERENTES MEDIOS VIRTUALES DE FORMA GRATUITA.

En este capítulo se describe el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) que especifica los estándares internacionales que se han definido para determinar el grado de dominio de una lengua de una persona y se analizan las habilidades de autorregulación que requiere un adulto para el aprendizaje del francés, lo cual representa el factor más importante para que logre éxito en el dominio de la lengua de forma autónoma.

A fin de que el aprendiz conozca su grado de autorregulación, se propone la aplicación del cuestionario de motivación y estrategias de aprendizaje, también conocido como *Motivated Strategies for Learning Questionnaire* (MSLQ) que fue desarrollado en un curso introductorio en Moodle. Si después de la aplicación del cuestionario, se determina que el candidato no posee un cierto nivel de autorregulación, se le indica que sus probabilidades de concluir los estudios en línea de la lengua francesa son reducidas y se recomienda que las mejore para que prosiga con las indicaciones del curso introductorio. Por último se describen las estrategias de apoyo al estudiante en línea de francés que deberá seguir para alcanzar los niveles A1, A2 y B1 del marco MCER respectivamente; a efecto de que continúe de manera autónoma una estrategia de aprendizaje adecuada a su nivel de dominio del francés.

4.1 EL MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS (MCER).

En el sitio web de la cadena de televisión francesa TV5MONDE (2018), se señala que el objetivo principal del MCER es describir las distintas competencias de uso de la lengua, clasificadas en seis niveles, del A1 al C2 que son los niveles establecidos por la Comunidad Europea para lograr diferentes grados de dominio del francés que son los siguientes:

- **A1 - elemental:** el estudiante se inicia en el descubrimiento de una lengua y empieza a familiarizarse con los sonidos del francés.
- **A2 - básico:** el estudiante entiende frases aisladas, expresiones corrientes, información fáctica (de diversos hechos) y puede actuar en situaciones cotidianas con la ayuda de su interlocutor.
- **B1 - intermedio:** el usuario entiende los puntos esenciales de un texto oral o escrito cuando se utiliza un lenguaje claro y estándar. Se puede expresar sin mayor dificultad en diferentes situaciones.
- **B2 - avanzado:** el estudiante entiende el contenido esencial de textos, orales o escritos, de una cierta extensión y complejidad. Se comunica con soltura.
- **C1 - superior:** el estudiante, "usuario experimentado", entiende documentos orales o escritos largos y exigentes. También entiende las ideas implícitas. Utiliza la lengua de forma fluida y eficaz.
- **C2 - maestría:** el usuario entiende todo sin esfuerzos; su dominio de la lengua se acerca a la competencia del locutor nativo TV5MONDE (2018).

La importancia del conocimiento de estos niveles de dominio de una lengua radica en el hecho de que permiten establecer puntos de referencia, de acuerdo al desarrollo de ciertas habilidades, que más adelante permitirán proponer estrategias específicas para alcanzar los dos primeros niveles.

4.2 HABILIDADES DE AUTORREGULACIÓN DEL APRENDIZAJE.

Todo estudiante que desee iniciar un curso en línea debe alcanzar un grado de autorregulación que le permita seguir un paso continuo que le asegure el logro de los aprendizajes; esto es debido a que no todas las veces se cuenta con la presencia de un tutor que acompañe al alumno y si se llega a tener, se requiere la adaptación a nuevos métodos comunicativos como el chat, el video chat, la mensajería y el correo electrónico. La autorregulación es pues un factor decisivo para el estudiante que navegue en los entornos virtuales de aprendizaje.

Burgos (2002), en su tesis, señala que los estudiantes que han logrado desarrollar mediante la práctica la capacidad para utilizar diferentes estrategias cognitivas y metacognitivas, y además llevan a cabo sus actividades escolares de forma motivada, desarrollan la habilidad para orientar de forma autorregulada su propio proceso de aprendizaje. Por lo tanto, la autorregulación para lograr un aprendizaje favorece en primer lugar la motivación y asimismo la cognición y la metacognición. Por lo cual se considera a la autorregulación como la máxima mediación de los estudiantes para alcanzar la instrucción (Burgos, p. 16).

La autorregulación del aprendizaje es la síntesis de los estudios y avances teóricos; por lo tanto, parte de las estrategias sugeridas en este trabajo van orientadas a que el estudiante primero se cerciore si tiene la capacidad de llevar a cabo un aprendizaje autorregulado, para lo cual es imprescindible que en primer lugar resuelva una prueba de autorregulación basada en una adaptación del cuestionario de motivación y estrategias de aprendizaje, o también conocido como *Motivated Strategies for Learning Questionnaire (MSLQ)*, el cual, es un instrumento que permite medir la motivación y el empleo de estrategias de aprendizaje, tanto cognitivas como metacognitivas, en los estudiantes. Fue creado en el año 1991, por Pintrich, Smith, García y Mckenchie, basándose en los lineamientos generales de la teoría cognitivo-social y en los aportes realizados por los científicos del procesamiento de la información.

El MSLQ puede proporcionar información relevante al estudiante virtual para determinar si tiene capacidad para asegurar su éxito académico. Para que el estudiante conozca su nivel de autorregulación, se desarrolló un curso introductorio

en la plataforma Moodle, que, para tener acceso a éste como estudiante de prueba, deben proporcionarse los siguientes datos:

URL: <http://200.23.113.88/mupn/login/index.php>

Usuario; fcorona

Palabra clave: Fcorona1

En la plataforma de e-learning, el estudiante debe responder al cuestionario basado en una parte del examen MSLQ adaptado a este trabajo, compuesto de 27 preguntas, divididas por factores de aprendizaje. En la tabla, que se encuentra en el ANEXO 2, se muestra la retroalimentación a la pregunta, la respuesta correcta, y el factor de aprendizaje el cual puede corresponder a una de las siguientes 8 categorías:

1. **Orientación de metas intrínseca.** Se refiere a la motivación propia del estudiante para enfrentar el reto de un estudio en línea. En la figura 1 se muestra un ejemplo de la prueba de autoaprendizaje desarrollada en Moodle, en el cual, se muestran las preguntas que corresponden a este factor.

The image shows a screenshot of a Moodle quiz interface. It contains two questions, each with a light blue background and a 'Comprobar' button at the bottom. Question 1 is titled 'Pregunta 1' and asks 'Cuando estudio, prefiero recibir material que realmente sea un desafío para mí, ya que así aprendo cosas nuevas.' with radio button options for 'Verdadero' and 'Falso'. Question 2 is titled 'Pregunta 2' and asks 'Lo que más me satisface cuando estudio es comprender los contenidos lo más profundamente posible.' with radio button options for 'Verdadero' and 'Falso'. On the left side of each question, there is a grey sidebar with the question number, status ('Sin finalizar'), score ('Puntaje de 1'), and a 'Señalar con bandera la pregunta' icon.

FIGURA 1

2. **El valor de la tarea.** ¿Qué tanto motiva al estudiante seguir un curso? La figura 2 muestra un ejemplo de una pregunta de la prueba desarrollada en Moodle referente a este factor, en la cual se indica la retroalimentación que se proporciona al estudiante.



FIGURA 2

3. **La confianza en el control del aprendizaje.** La confianza en sí mismo para continuar un curso.
4. **Eficacia personal para aprender y para tener buen desempeño.** Seguridad para emprender un curso en línea.
5. **Pensamiento crítico.** Capacidad de análisis de los temas a abordar en un curso.
6. **Autorregulación metacognitiva.** Se valoran las estrategias de aprendizaje que sigue un estudiante para ampliar su conocimiento,

7. **Tiempo y ambiente de estudio.** Que sean los apropiados para que el aprendiz pueda llevar a cabo su curso.

8. **Búsqueda de ayuda.** La disposición que tiene un estudiante para buscar a alguien que lo apoye cuando hay algo que no entiende (pp. 67-78).

La primera parte de la estrategia consiste entonces en que el aprendiz resuelva las 27 preguntas de la prueba MSQ adaptada, con el fin de que conozca el grado de autorregulación que posee para desarrollar estudios en línea por su cuenta de la lengua francesa y perfeccione aquellos aspectos que debe adquirir para llevar a cabo este tipo de estudio autónomo, bajo el siguiente criterio:

- **1 a 7 preguntas contestadas afirmativamente:** Se le indicará al aprendiz que, para este tipo de estudios en línea, su valoración fue baja y tiene que tomar en cuenta los aspectos con respuesta negativa que debe perfeccionar para poder proseguir y tener éxito en su aprendizaje. En la figura 3 se muestra un ejemplo de la retroalimentación que se proporciona al estudiante en este caso.

Intento	Estado	Puntos / 27	Calificación / 10	Revisión	Comentario de retroalimentación
1	Terminado Envió Monday, 28 de October de 2019, 02:58	8	3	Revisión	Los estudios en línea requieren de un buen nivel de autorregulación . Considere revisar los aspectos señalados si desea proseguir con un curso en línea,

Calificación más alta: 3 / 10.

Retroalimentación global según calificación

Los estudios en línea requieren de un buen nivel de **autorregulación**. Considere revisar los aspectos señalados si desea proseguir con un curso en línea,

Reintentar el examen

FIGURA 3

- **8 a 15 preguntas contestadas afirmativamente:** Se le indicará al aprendiz que su valoración fue regular y que tiene que mejorar aún más los aspectos con respuesta negativa, para lograr éxito en sus estudios en línea los cuales requieren mucha motivación, interés, y autodisciplina.
- **De 16 a 24 preguntas contestadas afirmativamente:** Se le indicará al aprendiz que su valoración fue buena pero que, no obstante, debe enfocarse a mejorar los aspectos que señalaron negativamente para tener un buen desempeño en sus cursos en línea.
- **A partir de 25 preguntas contestadas afirmativamente.** Se felicitará al estudiante y se le indicará que tiene una valoración en su autorregulación y que por lo tanto tiene mucha capacidad para llevar a cabo con éxito este tipo de estudios de idiomas en línea, debido a que la autorregulación es indispensable para ello, por lo cual se le invita a seguir las estrategias que se describen más adelante para adquirir destreza en los niveles A1 y A2.

Para llevar a cabo esta prueba se desarrolló un curso introductorio en Moodle, en el cual se le hace ver al candidato a cursar estudios de francés en línea, la importancia de contar con una buena autorregulación. En ese curso introductorio también se le explica al aprendiz el concepto de autorregulación y después se aplican las 27 preguntas del cuestionario MSQ adaptado, con su respectiva devolución a cada pregunta. Desde ese momento, el adulto que desea emprender por su cuenta la capacitación de francés en línea conoce ya su puntaje de habilidades de autorregulación y puede decidir si continúa con las estrategias propuestas en el presente trabajo, las cuales se centrarán en los niveles básico A1 y B1 del MCER.

4.3 ESTRATEGIAS DE APOYO AL ESTUDIANTE EN LÍNEA DE FRANCÉS.

Riquelme (2019) define como “estrategia de aprendizaje” a la selección de técnicas, medios y actividades dirigidas al estudiante y que se adaptan a él, en busca de lograr un objetivo de aprendizaje definido, con el fin de aumentar la efectividad del proceso de enseñanza. Para que el proceso de aprendizaje sea eficiente, debe tener uno o varios objetivos planteados, un contenido de interés para el participante del proceso, una estrategia de aprendizaje adaptada y diseñada al entorno, técnicas de aprendizaje acertadas y por último contar con un método de evaluación que nos permita determinar si el objetivo del aprendizaje fue obtenido (p. 1)

Previamente al inicio de un curso de idiomas de cualquier nivel, se requiere el apoyo de cuatro herramientas adicionales: una gramática, un traductor, un diccionario y un conjugador de verbos, por lo cual en el ANEXO 3 se indica al estudiante que puede disponer de diversos recursos gratuitos que le permitirán, conocer la gramática francesa, la conjugación de los verbos en francés en sus diversos tiempos y traducir diferentes expresiones francesas del español al francés o viceversa.

De esta manera, el principiante podrá ver entonces que la Red Internet ofrece muchos recursos de apoyo para estudiar francés, entre los cuales encontrará: diccionarios, ejercicios de práctica, conjugación de los verbos en francés en los diferentes tiempos, clases gramaticales, fonética, escritura y material multimedia de la vida cotidiana de los francófonos.

4.4 ESTRATEGIA NIVEL A1.

En este nivel, según el marco de referencia MCER, el estudiante se inicia en el descubrimiento de una lengua y empieza a familiarizarse con los sonidos del francés, es por ello que se propone que un estudiante que ha tenido poco contacto con la lengua francesa y que desea obtener el nivel A1, inicie sus estudios en el sitio web gratuito “Mi Gramática Francesa”, en donde comenzará

con el dominio de los principios básicos de la lengua francesa. La perspectiva o enfoque del sitio “Mi Gramática Francesa” es comunicativo funcional–nocional, debido a que organiza la enseñanza de la lengua francesa a partir de conceptos semánticos (nociones y funciones) sin olvidar ni la gramática ni el aspecto situacional de la vida cotidiana. Por lo tanto, quien inicia sus estudios desde cero o con muy poco conocimiento de la lengua francesa podrá iniciar con lo que a continuación se propone:

Disponer de una computadora con acceso a Internet con micrófono y bocinas o en su defecto, un Smartphone con acceso a Internet.

Abordar la gramática básica en el sitio web gratuito “Mi Gramática Francesa” que se muestra en la figura 4.

Lo que ha de saber acerca del artículo determinado:

El artículo determinado en francés tiene la forma masculina (le) y femenina (la).

No hay artículo neutro.

Ej.: **le** pain (el pan)

la lune (la luna)

Cuando un sustantivo comienza con vocal (a/e/i/o/u) o 'h', el artículo se acorta con l'.

Ej.: l' hôtel (el hotel)

l' arbre (el árbol)

FIGURA 4

El aprendiz de A1, después, puede continuar con el sitio gratuito Duolingo. Para ello, es necesario que se registre como usuario y elija una meta adecuada al tiempo que desea asignarle diario al estudio de la lengua francesa que puede ser como se señala en el sitio:

- Relajado 5 minutos al día
- Normal 10 minutos al día
- Serio 15 minutos al día

- Intenso 20 minutos al día

En Duolingo se emplea un enfoque comunicativo de enseñanza de la lengua francesa mediante un curso corto de varias lecciones progresivas de escucha, lectura y estudio de gramática francesa implícita, las cuales, le permitirán a un aprendiz novato, familiarizarse con las expresiones comunicativas más usadas en el francés común y la grafía relacionada con las mismas. La forma de aprender el idioma es mediante un sistema de recompensas en el que se van obteniendo puntos a medida que avanza en su curso. En la figura 5, se muestra parte de una lección en Duolingo:

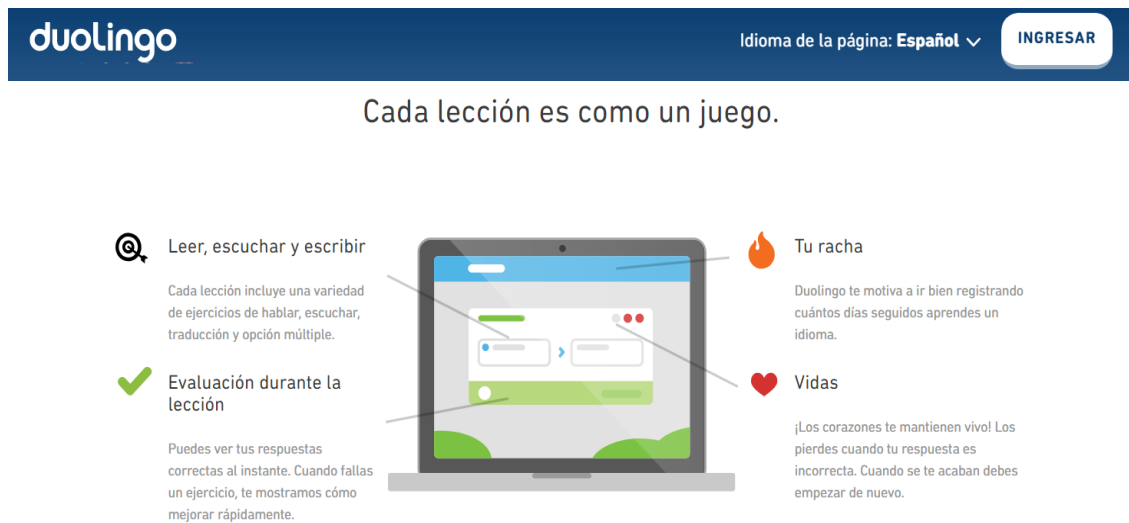


FIGURA 5

Asimismo, para lograr el nivel A1 se sugiere emplear el sitio web gratuito de TV5MONDE que se encuentra en constante desarrollo cuyo enfoque es comunicativo, en donde el estudiante encontrará una serie de ejercicios en francés básico que van del conocimiento de los vocablos franceses empleados para la casa y la ropa, hasta los relacionados con los peligros del alcohol y del tabaco. Los ejercicios van acompañados de videos actuales, su transcripción al español y pruebas de 3 preguntas que permiten confirmar lo entendido en las conversaciones. El francés empleado en los videos se refiere a diversas situaciones comunicativas comunes en Francia Se recomienda que el aprendiz

desarrolle el ejercicio tantas veces como sea necesario hasta acreditarlo y no le quede ninguna duda referente al mismo.

En la figura 6, se muestra un ejercicio de una lección de nivel A1 de TV5MONDE para el nivel A1:

EXERCICES

1 Regarder 2 Écouter 3 Écouter 4 Grammaire

Lyon est une ville française. On va la visiter.
Regardez le reportage, puis observez les photos. Quel texte et quelle image décrivent Lyon ?
Cliquez sur la ou les bonnes réponses ?

C'est une ville avec un port, près de l'océan.
C'est une vieille ville avec de jolies façades de maisons.

TRANSCRIPTION

FIGURA 6

Es conveniente que, al finalizar los estudios sugeridos anteriores el principiante conozca su grado de dominio de esta lengua hasta el momento, a fin de definir un plan de estudio continuo que lo lleve de manera gradual al alcance de sus objetivos de aprendizaje. Para ello, se recomienda al estudiante, consulte el sitio web de Infoidiomas en el cual se encuentra una prueba rápida de 60 preguntas, que permite determinar el nivel de francés adquirido. También, para este efecto, es posible acceder al sitio web de la televisora francesa TV5MONDE que se muestra en la figura 7, en el cual el aprendiz puede disponer de la prueba de conocimiento del francés o *Test de connaissance de Français (TCF)*, con el fin de conocer el nivel de francés que posee. El estudiante debe disponer de 90 minutos, ya que es una prueba muy completa de 600 preguntas. Dependiendo del nivel obtenido a partir de la prueba se sugieren lo siguiente:

En caso de no lograr el nivel A1 deseado, se propone repetir las lecciones en las que el aprendiz detecta debilidades. Se estima que, en un lapso de dos a

tres meses, según el tiempo que el estudiante dedique a su auto aprendizaje, el estudiante obtenga el nivel A1.



FIGURA 7

Para alcanzar el objetivo de la obtención del nivel A1 del MCER en tres meses, disponiendo de 5 horas a la semana para el estudio de la lengua francesa, se propone el cronograma de actividades mostrado en la figura 8 para cada semana.

Actividad de aprendizaje	Tiempo sugerido	DÍAS DE LA SEMANA				
		Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Clases de MI Gramática francesa	30' a 60'					

Clases de Duolingo	5' a 20'					
Ejercicios de Comprensión nivel A1 de TV5MONDE	30' a 60'					
Prueba de Conocimiento de Francés (TCF)	90' al final del curso					

FIGURA 8

4.5 ESTRATEGIA NIVEL A2

En este nivel, según el marco de referencia MCER, el estudiante entiende frases aisladas, expresiones corrientes, información fáctica (de diversos hechos) y puede actuar en situaciones cotidianas con la ayuda de su interlocutor. En esta estrategia se sugiere emplear en paralelos dos sitios web complementarios que emplean diferentes enfoques de enseñanza de las lenguas.

El primero de ellos es el curso de nivel II que se encuentra en el sitio web gratuito de Aulafácil. En este sitio, cuyo enfoque se puede considerar tradicional ya se dispone de diversos ejercicios que se centran en ejemplos gramaticales que no guardan mucha relación con el contexto, el estudiante puede disponer de varias lecciones, en las cuales es posible estudiar y ejercitarse en temas tales como:

- Sustantivos.
- Adjetivos.
- Pronombres.
- Adverbios.
- Complementos directo, indirecto y circunstancial.
- Preposiciones
- Conjunciones
- Concordancia del Participio Pasado
- Pasado del Subjuntivo

- El Participio Presente
- Modo Indicativo / Subjuntivo en Subordinadas
- Oraciones Subordinadas
- Interrogación Indirecta

Se muestra en la figura 9 un ejemplo de una lección en Aula Fácil:

Pronombres Posesivos

GRAMÁTICA

T

El **pronombre posesivo**, al igual que cualquier pronombre, se utiliza para **reemplazar a un sustantivo** que se ha mencionado anteriormente, evitando de esta manera su repetición.

El **sustantivo** al que sustituye viene identificado en función de su **poseedor**.

El pronombre posesivo va **precedido del artículo definido** (le, la, les).

	<i>Masc. singular</i>	<i>Fem. singular</i>	<i>Masc. plural</i>	<i>Fem. plural</i>
1 ^a p.s.	<i>Le mien</i>	<i>La mienne</i>	<i>Les miens</i>	<i>Les miennes</i>
2 ^a p.s.	<i>Le tien</i>	<i>La tienne</i>	<i>Les tiens</i>	<i>Les tiennes</i>
3 ^a p.s.	<i>Le sien</i>	<i>La sienne</i>	<i>Les siens</i>	<i>Les siennes</i>
1 ^a p.p.	<i>Le nôtre</i>	<i>La nôtre</i>	<i>Les nôtres</i>	
2 ^a p.p.	<i>Le vôtre</i>	<i>La vôtre</i>	<i>Les vôtres</i>	
3 ^a p.p.	<i>Le leur</i>	<i>La leur</i>	<i>Les leurs</i>	

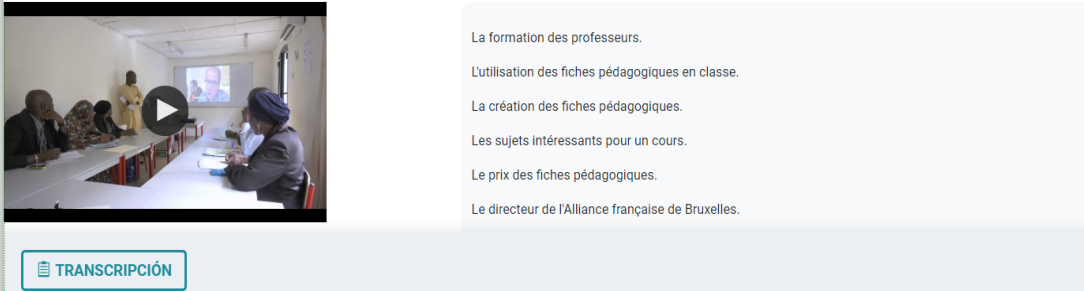
FIGURA 9

En paralelo, es recomendable continuar con ejercicios de videos del nivel A2 en los que se aplica el método audiovisual, sobre diversos temas actuales que se encuentran en el sitio web de TV5MONDE. En la figura 22, se presenta una muestra de un ejercicio de comprensión de nivel A2 sobre el tema educación donde se pide al estudiante observar un video y contestar algunas preguntas. Se observa en la figura 10 que el sitio web proporciona asimismo la transcripción de los diálogos en francés del video.

Vous aimez les exercices en ligne de TV5MONDE ? Il existe aussi des fiches pédagogiques pour la classe.

Regardez la vidéo et sélectionnez les sujets abordés dans le reportage.

Cliquez sur la ou les bonnes réponses ?



La formation des professeurs.

L'utilisation des fiches pédagogiques en classe.

La création des fiches pédagogiques.

Les sujets intéressants pour un cours.

Le prix des fiches pédagogiques.

Le directeur de l'Alliance française de Bruxelles.

TRANSCRIPCIÓN

FIGURA 10

Para alcanzar el objetivo de la obtención del nivel A1, disponiendo de 5 horas a la semana para el estudio de la lengua francesa, se propone el cronograma de actividades mostrado en la figura 11 para cada semana.

Actividad de aprendizaje	Tiempo sugerido	DÍAS DE LA SEMANA				
		Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Clases de Aula Fácil	30' a 60'					
Ejercicios de Comprensión nivel A2 de TV5MONDE	30' a 60'					
Prueba de Conocimiento de Francés (TCF)	90' al final del curso					

FIGURA 11

4.6 ESTRATEGIA NIVEL B1.

En el nivel B1 de dominio del francés, según el Marco de referencia MCER, el usuario debe entender los puntos esenciales de un texto oral o escrito cuando se utiliza un lenguaje claro y estándar. Asimismo, la persona que posee el nivel B1 se puede expresar sin mayor dificultad en diferentes situaciones.

En el sitio web Aulafácil, Curso Gratis de Francés Intermedio II, existe un curso gratis de francés intermedio que se puede enmarcar en el método audiovisual, en el que se encuentran diversas lecciones de francés referentes a

la vida cotidiana con videos. Se puede mostrar en las figuras 12 y 13 un ejemplo de este tipo de lecciones y su traducción al español:

Déjeuner en famille (almuerzo en familia)

1143 Cursos Gratis | Comunidad | Chat | Cómo cursar | Certificados Gratis | Profesores | Crear Curso | Mi Aula Facil



Déjeuner en famille

Maman: ¡Bonjour ma fille!

Anne-Gaëlle: ¡Bonjour!

M: Ah, je suis contente de te voir!

AG: Moiaussi! Ça va?

M: Ça va bien. Et toi?

FIGURA 12

1143 Cursos Gratis | Comunidad | Chat | Cómo cursar | Certificados Gratis | Profesores | Crear Curso | Mi Aula Facil



Almuerzo Familiar

Mamá: ¡Hola hija mía!

ANNE-GAËLLE: ¡Hola!

M: ¡Como me alegro de verte!

AG: ¡Yo también! ¿Qué tal?

M: ¡Bien y tú?

AG: ¡Muy bien!

M: ¡Tienes muy buena cara!

AG: ¡Gracias!

M: ¿Has hecho un buen viaje?

AG: Sí ¡Ningún problema!

M: Bueno pues mira, pasa para dentro hija mía ahora.

FIGURA 13

Es conveniente mencionar que todos los diálogos en francés de los videos están incluidos en los ejercicios, lo mismo que su traducción al español. Existe, asimismo, en cada página un traductor de expresiones francesas al español y un ícono en el que uno puede grabar y escuchar las expresiones francesas propias con el fin de practicar el habla.

El estudiante puede emplear en paralelo el sitio web de TV5MONDE, *Apprendre le Français*, Ejercicios de Francés Nivel B1 intermedio, en donde existen diversos ejercicios de video con su respectiva transcripción.

Se muestra en la figura 14 un ejercicio referente a la contaminación producida por los cruceros en Venecia:

Italie : pollution des bateaux de croisière à Venise

◀ | Disponible 10 días

EJERCICIOS

1
Escuchar

2
Escuchar

3
Escuchar

4
Vocabulario

Avez-vous remarqué les différentes manières de nommer les bateaux ?
Retrouvez l'expression du reportage remplacée par un pronom (en gras).
Écrivez la ou les bonnes réponses dans les cases 🗒️



🕒 Duración: 1:52 / 📺 Arte

Subtitulos 🗒️

Les habitants de Venise veulent les supprimer de leur ville. ▶ Les des

Ils les trouvent dangereux, nuisibles et très polluants. ▶ Les

Ils ont causé une forte pollution atmosphérique en 2017. ▶ Les de

À cause de leur carburant, le fioul lourd, ils rejettent d'énormes quantités de composants toxiques. ▶ Les

Ils sont 203 à avoir circulé dans les eaux européennes en 2017. ▶ Les

Ils asphyxient aussi la ville de Marseille. ▶ Les de

FIGURA 14

Se recomienda verificar a través de la prueba TCF del sitio TV5MONDE, *Test de Connaissance du Française* nivel de francés alcanzado después del estudio de las lecciones. Para lograr el objetivo de la obtención del nivel B1 del MCER, de la lengua francesa en 3 meses disponiendo de 5 horas a la semana, se propone el cronograma de actividades mostrado en la figura 15 para cada semana

Actividad de aprendizaje	Tiempo sugerido	DÍAS DE LA SEMANA				
		Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
Aula Fácil, Curso Gratis de Francés Intermedio II	30' a 60'					
Ejercicios de Comprensión nivel B1 de TV5MONDE	30' a 60'					
Prueba de Conocimiento de Francés (TCF)	90' al final del curso					

FIGURA 15

Para finalizar el presente capítulo, es importante destacar la conveniencia de emplear un marco de referencia de las lenguas como lo es el MCER, ya que éste permite la definición de niveles de dominio de la lengua francesa que facilitan la ubicación de un estudiante en el área de estudio más apropiada para su capacitación en el aprendizaje de la misma.

Asimismo, es conveniente destacar la importancia de la autorregulación del estudiante adulto a fin de que este lleve a cabo un proceso de estudio del francés adecuado en Internet. Sin esta autorregulación, el aprendiz difícilmente llegará a su meta de estudio, ya que la falta de constancia hará que él pierda la motivación para seguir una ruta formativa que exige constancia.

Se vio también la conveniencia de emplear como apoyo un curso introductorio de francés en Moodle, el cual sirvió como un medio muy adecuado para generar el cuestionario MSLQ a fin de que el aspirante, antes de que emprenda una estrategia de aprendizaje del francés, conozca su nivel de autorregulación y decida con base a ello si puede o no proseguir con una de las estrategias de aprendizaje antes descritas.

Las estrategias sólo contemplan algunos recursos, pero se brindan al aprendiz algunos otros que se describen en el ANEXO 3. Existe una gran

variedad de sitios web que proporcionan diferentes cursos para acceder al aprendizaje del francés, pero sólo se seleccionaron aquellos que se consideraron más apropiados para que un aprendiz con poco o ningún dominio de la lengua y aplicándose a través de un proceso autorregulado logre en 3 meses, empleando 5 horas a la semana el nivel deseado del cuadro MCER.

Es muy probable que el estudiante, una vez iniciado el proceso de estudio del francés sugerido, alcance el nivel deseado e incluso él, por sí mismo logre encontrar muchos otros recursos y desarrolle su propia estrategia de aprendizaje.

CONCLUSIONES.

El mundo transita actualmente, en el transcurso del primer cuarto del siglo XXI, por una época en la que se ha desarrollado la llamada sociedad del conocimiento, en la que el saber y las profesiones relacionadas con la administración del conocimiento representan los recursos más valiosos con los que cuentan los países.

La red de redes Internet, producto de este acelerado cambio tecnológico, representa un cúmulo inmenso de recursos actualizados que contiene el saber humano en sus múltiples facetas; se calcula que, debido al avance de la tecnología, este saber se duplica cada tres años. A quienes se adentran en la investigación y aprovechamiento de la riqueza de conocimientos de la web, les depara un aprendizaje extenso y exitoso en diversas áreas de la ciencia, la tecnología, la economía y las humanidades.

Este avance tecnológico también ha acelerado los procesos y generado cambios en los paradigmas y los modelos relacionados con la enseñanza y el aprendizaje, entre los que destacan los relacionados con la educación de las lenguas y en especial la del idioma francés que es una de las principales lenguas de comunicación entre las naciones, en especial de las que forman parte de la unión europea y de los países franceses de ultramar.

En este ambiente actual de las tecnologías del s. XXI, desde el surgimiento de Internet, el gobierno de Francia y diversas empresas francesas y países francófonos han invertido muchos recursos en la enseñanza y aprendizaje del francés y han puesto a disposición de todas las naciones una gran variedad de recursos educativos asequibles a toda la comunidad internauta que crece a ritmo exponencial en la Web.

La propuesta del presente trabajo es que cualquier adulto hispanoparlante que desee el dominio básico de la lengua francesa de manera autónoma, aproveche estos abundantes recursos para su aprendizaje. El propósito planteado es que un estudiante adulto emplee Internet para capacitarse en el estudio del francés en los niveles A1, A2 y B1 del MCER, a través de algunos de

los muchos medios que existen para que el estudiante, por su cuenta, emprenda el dominio del francés.

Para que el diseño curricular de la propuesta sea apropiado a fin de que un estudiante desarrolle este tipo de estudios de manera autónoma, es preciso conocer la manera como un adulto aprende y los modelos educativos más apropiados para su desarrollo cognitivo, así como los métodos de enseñanza de las lenguas que sean más eficientes para lograr en él la apropiación de los saberes lingüísticos que le permitan comunicarse en francés con la comunidad francófona.

Aunque el francés es una lengua romance derivada del latín que guarda con el idioma español muchas similitudes, su aprendizaje para un adulto hispanoparlante no es sencillo, por ello es preciso también conocer las diferencias fonológicas y semánticas que existen en ambas lenguas, las cuales representan la principal dificultad a vencer por un hispanoparlante a través de la inmersión continua del estudiante en un ambiente de práctica constante en ambientes que sean lo más apegado posibles a los del contexto de un hablante nativo del francés.

Si bien la educación presencial ha sido el método natural desarrollado por la humanidad a través de los siglos y el libro el medio de transmisión de la experiencia y saber humanos, ahora más que nunca se puede uno percatar que gracias a los desarrollos tecnológicos, un adulto interesado en su capacitación en los idiomas puede encontrar en los medios virtuales todas las herramientas para avanzar rápida y exitosamente el dominio de la lengua francesa. Los recursos para este aprendizaje en la red son variados y estos incluyen diversos materiales multimedia como videos, música subtitulada, ejercicios, diccionarios, podcasts, cursos masivos llamados MOOC (*Massive Online Open Courses*), lecturas e incluso chats y videoconferencias con habitantes nativos, entre otros recursos. Entre éstos destaca el sitio Web de la televisora francesa TV5MONDE que de manera creciente agrega valioso material educativo a la información que brinda para el aprendizaje del francés.

No obstante, aunque los sitios de Internet de aprendizaje del francés son abundantes y en su mayoría gratuitos, un aprendiz que quiera desarrollar en línea un curso de francés por su cuenta, requiere no sólo de habilidades digitales, sino de poseer una gran capacidad de autorregulación de su aprendizaje, la cual consiste en el mantenimiento continuo de su motivación intrínseca hacia el interés en el logro de su meta educativa, que dependerá de su constancia y del desarrollo de hábitos de estudio que le permitan un aprendizaje permanente durante toda su vida.

No todos los adultos poseen esta capacidad de autorregulación para continuar cursos en línea en Internet y ser exitosos en este tipo de estudios, es por ello que en el presente trabajo se desarrolló en Moodle un curso introductorio en el que un candidato que desea seguir estudio de francés por su cuenta es valorado para que conozca su nivel de autorregulación a través de la aplicación de un cuestionario conocido como cuestionario de motivación y estrategias de aprendizaje MSLQ (*Motivated Strategies for Learning Questionnaire*).

Si después de la aplicación de este cuestionario se detecta que el estudiante no tiene el nivel necesario para proseguir sus estudios en línea, se le indica que difícilmente podrá lograr sus objetivos de aprendizaje hasta en tanto no desarrolle el nivel de autorregulación requerido, en caso contrario, se indica un cronograma de actividades a seguir para que a través de su tesón y constancia, adquiera las competencias comunicativas de la lengua francesa a medante la práctica continua en los sitios web indicados. Se señalan asimismo en el apéndice otros recursos complementarios para su estudio del francés como traductores, diccionarios, conjugadores de verbos y sitios web de conocimiento y práctica de la gramática.

El filósofo Romano Séneca citó en su libro "*De brevitae vitae*" (De la brevedad de la vida) escrito en el 55 d.C., la frase "*Ars longa vita brevis*" que significa "El arte es largo y la vida es breve". En la actualidad esa frase sigue siendo vigente ya que los recursos gratuitos existentes para estudiar la lengua francesa en internet son tantos y tan variados, que tal vez una vida no baste para

hacer uso de todos. Aprovechemos pues esa riqueza de conocimientos para ayudar a la humanidad en su conjunto.

La importancia del presente trabajo radica en el hecho de que cualquier habitante hispanófono del mundo, tiene a la mano, con poca inversión, una riqueza representada por una fuente inagotable de recursos de Internet para ampliar sus conocimientos de la lengua francesa, El esfuerzo aquí desarrollado es sólo una muestra de esa variedad de recursos multimedia mediante los cuales es posible alcanzar el dominio progresivo de los diversos niveles que plantea el Marco Europeo de las Lenguas MCER y solamente es la base para estudios posteriores referidos al impacto de la tecnología en el aprendizaje de la lengua francesa.

APÉNDICES

APÉNDICE 1. 13 UNIDADES FONOLÓGICAS IDENTIFICADAS POR CARLES (2004) PARA LA MEJORAR LA INTERVENCIÓN DIDÁCTICA DE LA LENGUA FRANCESA.

- En el **Tipo 1** se identificó la «e» muda al final de palabra designada por la grafía «e» sin acento al final de palabra la cual nunca se pronuncia, ya sea que le preceda una vocal o una consonante (ej. *France, soirée, sortie*). También aquí se incluye la consonante muda al final de una palabra, lo cual se presenta en el caso de la «s» del plural o de la «r» de los infinitivos de la primera conjugación (ej. *aimer, enfants*). Una pronunciación incorrecta de las consonantes finales puede producir problemas de comunicación.
- El **Tipo 2** se relaciona con las consonantes en francés al final de palabras que van seguidas de «e» muda (ej. *branche, girafe*). El número de palabras con esta terminación es muy alto. Una mala pronunciación de las consonantes finales puede provocar muchos problemas de incomunicación.
- El **Tipo 3** se relaciona con la dificultad de articulación del fonema semicerrado /ø/ (ej. *feu, nœud, déjeuner*) y el semi abierto /œ/ (ej. *fleur, cœur, club*) que se presenta cuando el hablante no distingue diferencias entre los fonemas y la identificación de sus grafías.
- El **Tipo 4** lo constituye el fonema /R/ (la R francesa como en *raptor*) relacionado las grafías «r» o «rr». El hablante hispanófono dará por lo general preferencia a la R castellana / r/, al dar prioridad a la vibración de la lengua sin respetar el diferente punto de articulación. Este error no es causa problemas de incomunicación, por lo que puede considerarse como leve.

- El **Tipo 5** incluye el fonema vocálico / y / y su grafía «u» (ej. *huit, sueur, ennuyeux*). En su articulación, / y / se relaciona con la posición de la lengua con la vocal castellana / i / y la posición de los labios con la vocal castellana / u /. Por lo anterior, se pueden producir errores en este sonido como articular los fonemas castellanos / i / o / u /.
- El **Tipo 6** se relaciona con el fonema / z / y la identificación de sus formas escritas. Este sonido se parece a la consonante / s /, que aparece en ambas lenguas, salvo en una diferencia, la sonoridad, que es específica del fonema / z / (ej. *l'horizon, maison, deuxième*). El error de articulación de un hispanófono puede ser pronunciar la / s / sorda del castellano o los fonemas / ʒ / (ej. *bonjour*) o / ʃ / (ej. *chien*), lo que lleva a una articulación errónea con falta de sonoridad que impide una comunicación eficaz.
- El **Tipo 7** se ocupa de la articulación del fonema /v/, y de su forma escrita biunívoca «v». Desde el punto de vista articulatorio, este fonema fricativo labiodental sonoro /v/, significa para el alumno hispanófono la misma dificultad articulatoria que el fonema / z /, por lo cual deberá emplear la consonante fricativa labiodental sorda / f /, que existe en ambas lenguas. Desde el punto de vista gráfico no debería haber problemas con este fonema porque la grafía «v» tiene carácter biunívoco, no obstante, el referente fonético en castellano, / b /, puede provocar errores de comunicación.
- El **Tipo 8** trata la articulación de la nasal / ã / (p. ej. *mince, copain*) y la identificación de sus grafías. La pronunciación de este fonema no puede representar ninguna dificultad para el hispanófono si se toma ejemplo la pronunciación hispana como antiguo o entrar, en vez de la / ã /. Estas variantes son utilizadas en ciertas regiones de Francia sin que haya problemas en la comunicación. Así, el único error podría presentarse en caso de no emplear la nasalidad al utilizar / a / o / e /. En las grafías de este fonema existe la dificultad

de que son varias las que corresponden a este sonido como: «un» (ej. *quelqu'un*), «ain» (ej. *bain*), «ein» (ej. *rein*), «in» (ej. *vin*), «im» (ej. *impossible*).

- El **Tipo 9** se refiere a la nasal /õ/ y su grafía con «on» u «om» delante de «p» o «b» (ej. *ballon, ombre, pont, pomme*). Este fonema representa dificultad al hispanoparlante ya que se puede articular la nasal pura francesa / õ / o emplear la variante / ön /, como en *camión, telón, son, estación* etc. Puede presentarse un problema de comunicación si se omite la nasalidad o si no se identifica la oposición entre los fonemas / õ / - /ɔn/, como en *le son* e *il sonne*.
- El **Tipo 10** se relaciona con la vocal nasal / ã / y la identificación de sus grafías «an», «en» e «in» (ej. *allemand, aliment, pin*). Desde el punto de vista articulatorio, este fonema es similar a la nasal / õ / salvo en el grado de abertura de la boca, semiabierto en el caso de / õ / y abierto en el caso de / ã / por lo que los errores articulatorios que puede producir un hispanoparlante resultan ser pronunciar / on / o no llevar a cabo la nasalidad. También puede haber error debido a la pronunciación de las grafías «an» y «en», por influencia del referente materno hispano.
- El **Tipo 11** está dirigido principalmente a la identificación de las grafías y articulación de la semivocal / j / (yod) (ej. *jambe, jeune*) y a su articulación. Son pocas las fallas de pronunciación ya que este fonema existe en castellano. Pero alguna dificultad de pronunciación puede presentarse cuando esta yod aparece en final de palabra, como en *soleil* o *fille*, debido a que en castellano no aparece la yod en esa posición. También se puede producir un error al articular la yod como la fricativa palatal castellana / ʝ / o como la palatal francesa / ʒ /. Éste se debe al referente grafo-fonológico materno de los alumnos en donde tanto la grafía «y» como la «ll» es pronunciada como / ʝ /.
- El **Tipo 12** está constituido por la consonante / ʃ / (ej. *chien*) y su grafía «ch» la cual difiere del sonido castellano / ç / en el modo de articulación. Dadas las

diferencias articulatorias entre los citados fonemas, pueden presentarse leves problemas de comunicación.

- El **Tipo 13** está constituido por el fonema / ʒ /, el cual es muy parecido al fonema castellano / ɣ /. Los errores producidos por las características articulatorias de este fonema pueden ser la pronunciación del fonema / ɣ / lo cual puede considerarse leve. Las grafías asociadas a este fonema son la «j» seguida de cualquier vocal y la «g» seguida de las grafías «e» o «i» (ej. *jambon, général, gin*). No obstante, pueden producirse errores de identificación en el caso de la grafía «g» si se interpreta como / g /. (pp. 97-101).

APÉNDICE 2. CUESTIONARIO MSLQ

FACTOR	PREGUNTA	RETROALIMENTACIÓN	RESPUESTA CORRECTA
ORIENTACIÓN DE METAS INTRÍNSECA.	1. Cuando estudio, prefiero recibir material que realmente sea un desafío para mí, ya que así aprendo cosas nuevas.	Para aprender de manera autorregulada, es mejor si te enfrentas a material motivante y desafiante.	Verdadero
	2. Lo que más me satisface cuando estudio es comprender los contenidos lo más profundamente posible.	El aprendizaje real sólo se logra cuando se comprenden los contenidos de manera profunda.	Verdadero
EL VALOR DE LA TAREA	3. No creo que el francés pueda usarlo en algún momento en mi vida cotidiana.	Para llevar a cabo un aprendizaje autorregulado, es necesario que lo que se aprende pueda emplearse en la vida.	Falso
	4. No es importante para mí aprender francés.	Para llevar a cabo un aprendizaje autorregulado, es necesario que lo que se aprende sea de importancia para el estudiante.	Falso
	5. Estoy dispuesto a explorar materiales de lectura y audiovisuales para aprender francés.	Para aprender cualquier lengua es necesario disponer de materiales de lectura y audiovisuales y consultarlos.	Verdadero
LA CONFIANZA EN EL CONTROL DEL APRENDIZAJE	6. Si estudio de forma adecuada, seré capaz de aprender el material del curso.	Siempre existe una buena forma autorregulada de estudiar, hay que aplicar la que mejor se adapte a nuestro estilo de aprendizaje.	Verdadero
	7. No es mi responsabilidad si no aprendo el material del curso.	Es necesario que uno se haga responsable del aprendizaje que uno desea adquirir.	Falso

EFICACIA PERSONAL PARA APRENDER Y PARA TENER BUEN DESEMPEÑO	8. Estoy dispuesto a comprender y resolver los ejercicios de todos los materiales fáciles o difíciles presentados en un curso de francés siempre y cuando estos sean de mi nivel.	Para lograr el aprendizaje, es necesario estar dispuesto a hacer un esfuerzo para comprender los aspectos más difíciles de un curso.	Verdadero
	9. Estoy confiado en que haré un excelente trabajo con las tareas y pruebas y que podré manejar las habilidades enseñadas en el curso.	Para realizar estudios en línea se necesita confianza en uno mismo.	Verdadero
PENSAMIENTO CRÍTICO	10. En general, no cuestiono los materiales que estudio para decidir si son convincentes.	Es importante cuestionar todo conocimiento que nos llega, especialmente si proviene de Internet.	Falso
	11. Relaciono lo que estoy aprendiendo con ideas propias.	Para lograr el aprendizaje autorregulado es importante relacionar todo lo que uno aprende con nuestros conocimientos previos.	Verdadero
	12. Cuando leo una afirmación o conclusión, no pienso en otras alternativas posibles.	No hay que conformarse con una primera conclusión, siempre hay que contemplar otras alternativas posibles.	Falso
AUTORREGULACIÓN METACOGNITIVA	13. Cuando veo la presentación de un tema, olvido los puntos importantes porque pienso en otras cosas.	El aprendizaje autorregulado requiere concentración.	Falso
	14. Cuando leo, formulo preguntas que me ayuden a enfocar mi lectura.	Formular preguntas sobre una lectura, permite enfocarse y es una buena estrategia de aprendizaje	Verdadero

	15. Cuando me confundo con alguna lectura, vuelvo a releer el texto para intentar resolver la duda.	Es importante releer cuando una lectura no es suficientemente clara.	Verdadero
	16. Antes de adentrarme en un material nuevo, habitualmente le echo un vistazo para ver cómo está organizado.	Empezar con un vistazo del material nuevo permite tener un panorama general de lo que se aprenderá.	Verdadero
	17. Puedo cambiar la forma en la que estudio en un curso con el fin de adaptarme a los requerimientos.	Si una forma de estudiar en un curso no funciona, hay que experimentar con otra,	Verdadero
	18. Cuando estudio, trato de pensar profundamente en un aspecto y decido qué es lo que debo leer, más que leerlo todo.	Es importante ir desmenuzando y reflexionando poco a poco los distintos aspectos de una lectura.	Verdadero
	19. Cuando estudio, trato de determinar cuáles conceptos no entiendo bien.	Siempre es importante identificar los conceptos en los que uno no tiene claridad para lograr un mejor aprendizaje.	Verdadero
	20. Cuando estudio, establezco metas personales para dirigir mis actividades.	Para lograr un aprendizaje autorregulado, es importante establecer un plan de estudio basado en metas a alcanzar.	Verdadero
TIEMPO Y AMBIENTE DE ESTUDIO	21. Generalmente, estudio en un lugar donde pueda concentrarme.	Es deseable contar con un lugar de estudio confortable y adecuado para la concentración.	Verdadero
	22. Me es difícil seguir la planificación de mi tiempo de estudio.	Es importante tener una planificación realista del tiempo, considerando todas las actividades de trabajo, estudio y recreativas.	Falso

	23. Es difícil para mí estar al día con mis lecturas y tareas semanalmente.	El aprendizaje requiere de ir realizando un paso a la vez y cumpliendo metas en tiempos específicos.	Falso
	24. Le puedo dedicar al menos 5 horas a la semana a un curso.	Si uno se distrae y no se dedica el tiempo necesario para el estudio, difícilmente se pueden alcanzar las metas de conocimiento trazadas.	Verdadero
	25. No me siento desganado o aburrido cuando estudio. ni me rindo antes de terminar lo que había planificado.	El esfuerzo constante y con interés rinde buenos frutos de conocimiento.	Verdadero
	26. Trabajo arduamente para aprender, incluso si no me gusta el tema.	La obtención del conocimiento requiere de un trabajo arduo, más si lo estudiado no se considera interesante.	Verdadero
BÚSQUEDA DE AYUDA	27. Si no entiendo algún tema busco a alguien que me pueda apoyar.	Toda búsqueda de ayuda por cualquier medio es válida y necesaria para alcanzar la comprensión de lo que uno estudia.	Verdadero

APÉNDICE 3. RECURSOS GRATUITOS EN LÍNEA DE APOYO PARA EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS.

TRADUCTORES.

Un traductor gratuito con ciertas limitaciones que puede emplearse es el traductor de Google, el cual permite incluso escuchar la pronunciación de la frase traducida ya sea en español o en francés.

CONJUGADORES DE VERBOS.

Existen diversos sitios web en los que el estudiante podrá encontrar la conjugación francesa de todos los verbos del idioma como el sitio web de *Le Figaro*, en el cual también pueden realizarse diversos ejercicios de conjugación. Otro sitio de conjugación muy importante es el que se halla en “Reverso Conjugación” en el que se puede encontrar la conjugación de los verbos más empleados en francés e incluso puede reproducirse su pronunciación.

DICCIONARIOS.

Se le indicará también al estudiante en línea de francés que debe contar con diccionarios en línea de Internet como los que se encuentran en:

- Diccionario WordReference. Es un diccionario el cual dispone de más de 35,000 términos y 65,000 traducciones del español al francés: unidades mono-verbales y pluriverbales (palabras y locuciones), así como acortamientos (abreviaturas, acrónimos y siglas), acompañados de ejemplos de uso en español.
- Diccionario Reverso el cual contiene miles de palabras y expresiones. Asimismo, tiene enlaces de interés a:
 - Ejercicios y pruebas de francés.
 - Historia del francés.
 - Vídeos musicales en francés.

- Poesía francesa.
- Larousse. Este sitio es de especial interés debido a que no sólo contiene diccionarios bilingües de francés con relación a lenguas importantes del mundo como alemán, inglés e italiano, sino que contiene algunas citas enciclopédicas en francés referentes a la cultura francófona; foros y cursos de la lengua francesa; juegos; recetas de cocina y anuarios con citas de sucesos importantes.

GRAMÁTICA.

Respecto a la gramática francesa, la red internet cuenta con sitios como *Bonjour de France*, el cual ofrece ejercicios de gramática de *Français comme Langue Etrangère (FLE)* referidos a todos los niveles del lenguaje definidos por el MCER.

Es también importante señalar a Infos24 como un sitio de aprendizaje de la gramática francesa el cual contiene 19 lecciones referidas tanto a temas gramaticales como a la vida cotidiana de los francófonos. En este sitio, por ejemplo, se encuentran lecciones en las que se explica al alumno por qué un hispanoparlante tiene dificultades para aprender el francés; los distintos fonemas del francés; las diferencias en francés entre la lengua escrita y la lengua hablada y las distintas representaciones escritas en francés para un mismo sonido.

OTROS RECURSOS DIGITALES PARA EL APRENDIZAJE DE LENGUA FRANCESA DE MANERA AUTÓNOMA UTILIZANDO INTERNET.

A continuación, se proporciona una lista de algunos de los muchos recursos pedagógicos, lingüísticos, literarios y otras herramientas de interés para quienes deseen aprender y practicar la lengua francesa.

- La figura 16 muestra una pantalla de *123 Courses et exercices de français* un sitio web en francés muy completo, el cual ofrece cursos gratuitos en

vídeos, con lecciones de gramática, conjugación y ortografía, así como consejos y sugerencias útiles en el aprendizaje.



123cours.com

Cours et exercices de français

Cours gratuits en vidéo et exercices en ligne de français : grammaire, conjugaison et orthographe
Accompagnement scolaire en français, conforme aux programmes de l'Education Nationale
Conseils, critiques, suggestions : [exprimez vous sur le Forum](#) - Enseignants : [participez à 123cours](#)

123cours.com permet aux élèves du CM1 à la 3ème d'améliorer leur niveau de français, grâce à **des cours clairs et vivants** et des **exercices d'entraînement notés**. Certains cours sont en vidéo !

123cours.com peut également servir de soutien à toute personne souhaitant réviser les bases fondamentales du français (lycéens, étudiants, préparation aux concours...).

Cours et exercices de

GRAMMAIRE
ORTHOGRAPHE
CONJUGAISON
VOCABULAIRE

Une maison ne se construit pas n'importe comment, on ne pose pas le toit avant les murs !
Pour une phrase c'est la même chose. Il y a des règles de construction, de syntaxe, à respecter pour que la phrase soit correcte, de même qu'il existe des règles de construction pour bâtir une maison.
La grammaire est justement l'étude et la connaissance de ces règles.

🔗 Pour avoir une vue d'ensemble de toutes les notions fondamentales de la grammaire (sujet, verbe, COD, COI, COS, CC, subordonnée...), regardez le cours en vidéo !

Cours en vidéo !

FIGURA 16

- *BBC LANGUAGES FRENCH* es el sitio web de la principal cadena británica de radio y TV: cual ofrece una sección gratuita especializada en el aprendizaje de francés y brinda una guía corta y clara para abordar el idioma. La figura 17 muestra la página web que está en inglés, pero ofrece enlaces a otros sitios para practicar el idioma francés como Radio Francia Internacional.

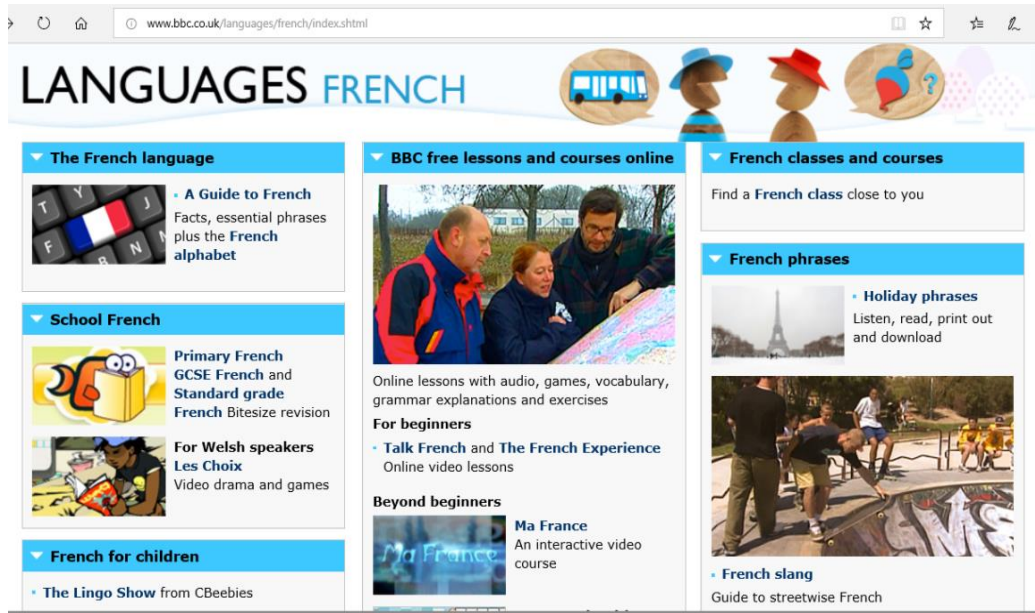


FIGURA 17

- *Bonjour de France, Apprendre le français en Ligne*, es un portal de cursos gratuitos en francés mostrado en la figura 18 que cubre diferentes aspectos del aprendizaje de la lengua francesa, desde la gramática, la comprensión, la incorporación de nuevo vocabulario, expresiones idiomáticas, cultura francesa, hasta la conversación, y además cuenta con fichas pedagógicas y con cursos de preparación del diploma de estudios en lengua francesa (DELF).

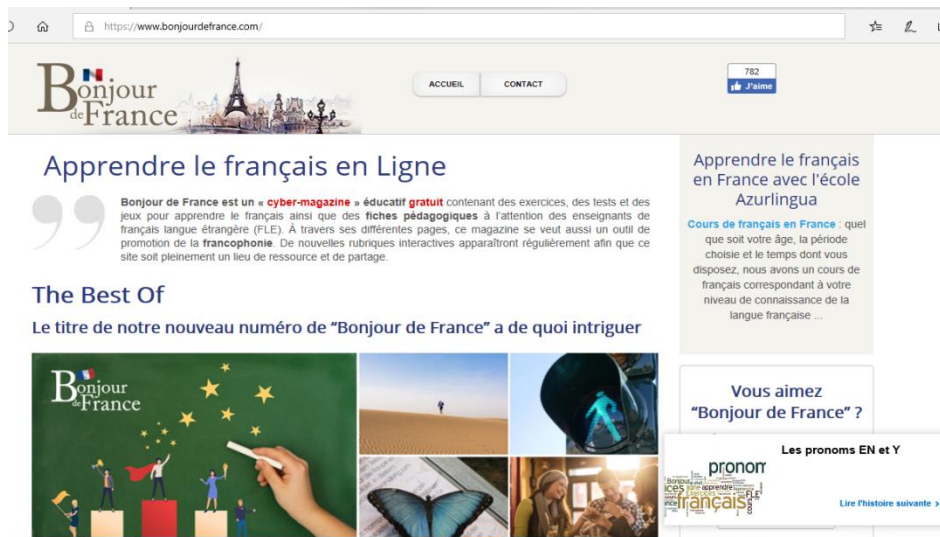


FIGURA 18

- **Busuu.** Es un sitio web, mostrado en la figura 19, para el aprendizaje de idiomas. La versión gratuita cuenta con diversos ejercicios para comenzar la inmersión en la lengua francesa y se inician con una prueba de francés para ubicar al estudiante en el nivel apropiado.

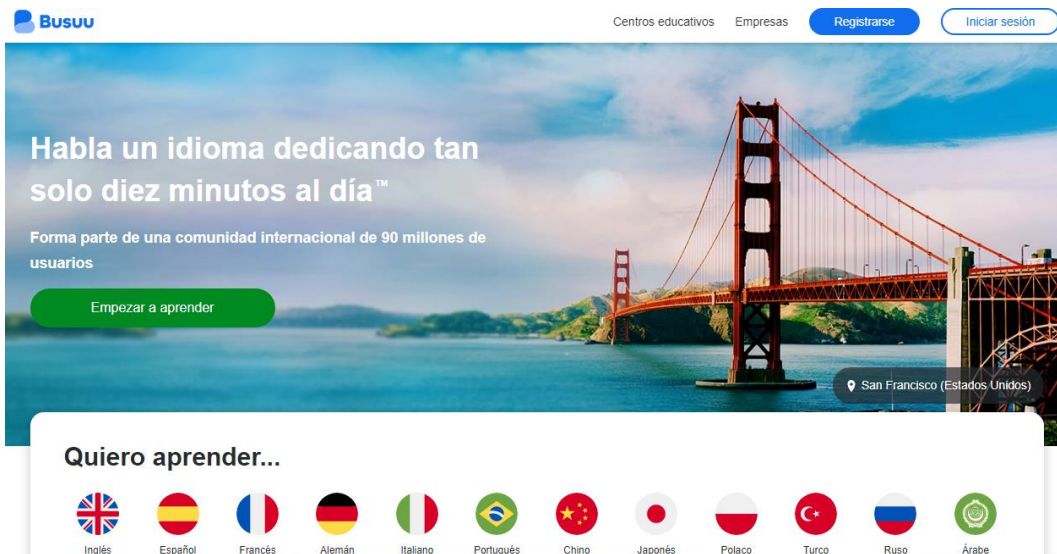


FIGURA 19

- **Duolingo.** Es un sitio gratuito, mostrado en la figura 20, el cual permite practicar en línea conversación, lectura, escritura y pronunciación del francés en diferentes contextos.



FIGURA 20

- **Dynamo{t}s.** Esta web, mostrada en la figura 21, ofrece cursos gratuitos de francés organizados en 3 niveles: A1, A2 y B1. Los recursos multimedia (vídeos, audios, imágenes) de Dynamo{t}s fueron creados por el Centro de

Lingüística de la Universidad de Padua, Italia, por lo que es ideal para estudiantes extranjeros que quieran aprender francés.



FIGURA
21

- **Françaventure**, Gobierno de España Internet en el Aula. Este sitio, mostrado en la figura 22. ha sido elaborado a partir de los convenios Internet entre el Ministerio de Educación y las comunidades autónomas españolas. Françaventure acerca el francés a estudiantes principiantes, a través de 3 niveles gratuitos para proveer una enseñanza dinámica fácil de comprender.



FIGURA 22

- FrancoFil, la Francofonía académica, científica y cultural en Internet. Sitio web creado por el Centro Internacional de Estudios Pedagógicos (CIEP) de Francia, mostrado en la figura 8, es un portal de la comunidad internacional orientado a profesores de Francés Lengua Extranjera-Francés Lengua Segunda (FLE-FLS). El sitio permite acceder a recursos pedagógicos actualizados, establecer comunicación entre sus usuarios (mediante foros, listas de discusión, etc.), obtener elementos de formación profesional y acceder a información práctica de interés para los docentes de FLE-FLS.



FIGURA 23

- ***French Spanish Online, FS0 Aprenda Francés con Pascal***, mostrado en la figura 24, ofrece clases gratuitas de francés para principiantes traducidas al castellano que se pueden tomar en cualquier dispositivo con acceso a internet. Cuenta con diversos recursos, por ejemplo: conjugar los verbos en francés, un diccionario del idioma e incluso un software pronunciador en el que solo se necesita escribir la palabra o frase, para escuchar su correcta pronunciación.

Clases de Francés gratis para principiantes y escuelas primarias, Aprender Francés en tu casa, tu escuela, tu trabajo. Encontraras un programa para conjugar los verbos en Francés, un diccionario Francés y un pronunciador solo escribe algo en Francés y pincha el boton para escuchar. Muchas lecciones de Francés gratis.

Logra sus objetivos

Se visto por clientes en el momento que están buscando lo que ofreces. ¡Comienza ahora! Google Ads

ABRIR

1. SALUDOS	10
2. ALFABETO / NOMBRE	5
3. FAMILIA / Amor y amistad	10
4. NUMEROS / TELEFONO	7
5. NACIONALIDAD / verbo ser y estar	4
6. CASA / Verbo tener y haber / TV	16
7. ALIMENTOS / RESTAURANTE	19
8. NUMEROS 20	5
9. HORA	2
10. COLORES / FORMAS	6
11. CUERPO / SALUD / ENFERMEDAD	22
12. ROPA / ZAPATOS	7
13. SOBRE, BAJO...	2

FRANCES

Italian for families

Italian courses for kids

Family club in Florence, Italy: Italian language and activities for the whole family
scuola-toscana.com

OPEN

15. TRABAJO	7
16. FECHA	9
17. ESCUELA	5
18. TIEMPO	5
19. OCIO/ DEPORTE/ MUSICA/ TELE	6
20. CIUDAD/ AVION/ BUS/ TREN	7
21. ANIMAL	6
22. COMPUTADORA	4
23. BANCO	1
24. EXPRESIONES UTILES	2
25. RATOUNET CANTA	7
26. QUIZ AUDIO	12

FIGURA 24

- Ielanguages, *Learn French Online for Free*. Sitio web, mostrado en la figura 25, es un portal que permite aprender francés de manera gratuita a través de la práctica de frases, y ejercicios de gramática y pronunciación, incorporación progresiva de nuevo vocabulario y escuchar audios en 7 niveles diferentes de dificultad. El sitio tiene a la venta un CD con el curso completo, pero las traducciones vienen en el idioma inglés.

https://ielanguages.com/french.html

ielanguages.com French Languages English Multilingual Buy e-books About Search

Italian for families - Italian courses for kids
 Family club in Florence, Italy: Italian language and activities for the whole family scuola-toscana.com **OPEN**

SPONSORED SEARCHES

french for beginners french lessons french language learning chinese language lessons

SPONSORED SEARCHES

french for beginners french lessons french language learning chinese language lessons

SPONSORED SEARCHES

french for beginners french lessons french language learning chinese language lessons

SPONSORED SEARCHES

french for beginners french lessons french language learning chinese language lessons

Learn French Online for Free with ielanguages.com:
 Phrases, Vocabulary, Grammar, Pronunciation, & Listening Resources

FRENCH LANGUAGE TUTORIAL
 Buy French Language Tutorial as an e-book! French Language Tutorial includes more than 200 pages of grammar and vocabulary topics, sample sentences, informal ways of speaking, cultural information about France, and an overview of French pronunciation. This e-book also comes with 200+ mp3s (more than FIVE HOURS) recorded by three native speakers and FREE lifetime updates. Download the first 10 pages of French Language Tutorial (including the table of contents). NEW! The companion e-book, *Informal and Spoken French*, is also now available! Buy the two French e-books together at a discounted price!

BUY LANGUAGE TUTORIALS
 If you enjoy the tutorials, then please consider buying French, Informal French, Italian, Spanish, German, Swedish, or Dutch Language Tutorials as a PDF e-book with free mp3s and free lifetime updates.

Buy French Language Tutorial

FIGURA 25

- SaberFrancés, *Le site pour apprendre á parler français*. Este portal, mostrado en la figura 26, enseña francés de forma rápida y sencilla. Saber francés cuenta con expresiones útiles, nuevas palabras cada semana, clases de pronunciación, ejercicios interactivos para practicar vocabulario y gramática, ejercicios de comprensión lectora, gramática, juegos de palabras y libros útiles para mejorar el dominio de la lengua. Una ventaja del sitio web es que todos los ejercicios están traducidos al español.

Saber Francés Le site pour apprendre à parler français
The website to learn French
El sitio para aprender francés

Your language: English
Tu idioma: Español

Principale Vocabulaire Expressions Exercices Flashcards Lecture Grammaire Chansons Jeux Livres Links Contacte

Bienvenue!
Ici vous allez parler français rapidement!
C'est facile et amusant! Allons-y!

¡Bienvenido! ¡Aquí podrás aprender a hablar francés rápido! ¡Es fácil y divertido! ¡Vamos!

Vocabulaire
Nuevas palabras con pronunciación y traducciones

Expressions
Aprende expresiones útiles

Flashcards
Tarjetas de vocabulario

Exercices
Ejercicios interactivos de vocabulario y gramática

Lecture
Comprensión de lectura

Grammaire
Gramática fácil y simple

audible
GET TWO FREE AUDIOBOOKS
Start Your Free Trial

FIGURA 26

- ToLearnFrench.com, portal mostrado en la figura 27, ofrece cientos de ejercicios gratuitos escritos por nativos y lecciones gratuitas, permite además contactar con diferentes personas y participar en su comunidad virtual. Todas las lecciones son gratuitas, pero se encuentran traducidas a la lengua inglesa.

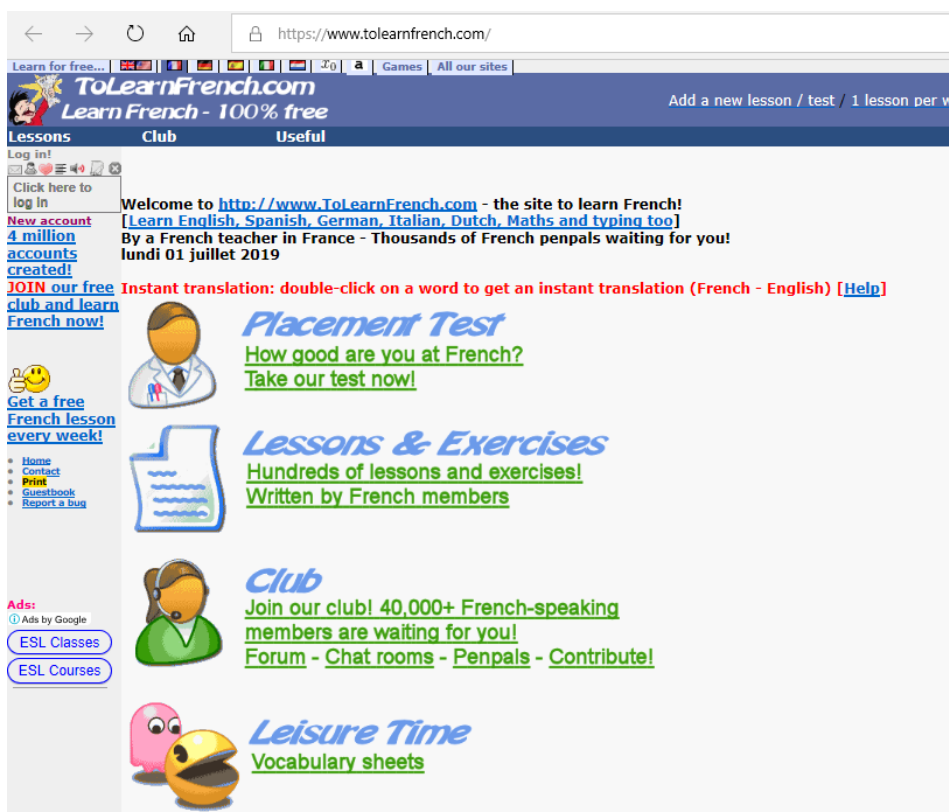


FIGURA 27

Al colocar en un buscador de sitios de Internet la frase “cursos en línea de francés” aparece una lista prácticamente interminable. Un adulto con deseos de aprender francés en línea y con habilidades digitales dispone en la red de múltiples recursos para capacitarse en el dominio de esta lengua.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y ELECTRÓNICAS.

123 Cours et exercices de français, obtenido de <http://www.123cours.com>, consultado (28 de abril de 2019)

Agudelo S., Los métodos de enseñanza en ELE: El método comunicativo revisado, Tesis Doctoral, Universidad de Montreal, Canadá, 2011, Obtenido de https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/5189/Agudelo_Sandra_Paola_2011_memoire.pdf, consultado (28 de abril de 2019).

Alcón E., Bases lingüísticas y Metodológicas para la Enseñanza de la Lengua Inglesa, Publicacions de la Universitat Jaume I., Barcelona, España, 2002, Obtenido de

https://books.google.com.mx/books?id=gJuitmqCkpEC&pg=PA22&lpg=PA22&dq=m%C3%A9todo+audio+oral&source=bl&ots=ZSbPgcJLAE&sig=ACfU3U1-UOv3BI6sdzo-R2X9E-rWxNg_IA&hl=es-419&sa=X&ved=2ahUKEwiSlpbjmY_hAhUKSa0KHV4cA0s4ChDoATAJegQICRAB#v=onepage&q=m%C3%A9todo%20audio%20oral&f=false. Consultado (19 de marzo de 2018)

Apprendre le français avec TV5MONDE (2018), Los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) obtenido de

<http://apprendre.tv5monde.com/es/aprender-frances/los-niveles-del-marco-comun-europeo-de-referencia-para-las-lenguas-mecr> consultado (2 de julio de 2018)

Aula Fácil, Curso Gratis de francés II, obtenido de <https://www.aulafacil.com/cursos/frances/ii-t1319>, consultado (2 de junio de 2019)

Aula Fácil, Curso Gratis de Francés Intermedio II, obtenido de <https://www.aulafacil.com/cursos/frances/intermedio-con-videos-ii-t2991>, consultado (2 de junio de 2019)

Aula Fácil, Curso Gratis de Francés Intermedio III, obtenido de <https://www.aulafacil.com/cursos/frances/intermedio-con-videos-iii-t2970>, consultado (25 de junio de 2019)

Aula Fácil, Curso Gratis de Francés Intermedio IV, obtenido de <https://www.aulafacil.com/cursos/frances/intermedio-con-videos-iv-t2990>, consultado (25 de junio de 2019)

Aula Fácil, Curso Gratis de Francés Lecturas, obtenido de <https://www.aulafacil.com/cursos/frances/lecturas-t2923>, consultado (25 de junio de 2019)

BBC LANGUAGES FRENCH, obtenido de <http://www.bbc.co.uk/languages/french/index.shtml>, consultado (25 de junio de 2019)

Bonjour de France, Apprendre le français en Ligne, obtenido de <https://www.bonjourdefrance.com/>, consultado (25 de junio de 2019)

Bonjour de France, Ejercicios de gramática francesa, obtenido de <http://www.bonjourdefrance.es/estudiar-frances-online/gramatica-francesa/seleccionar-ejercicios>, consultado (19 de junio de 2019)

Burgos Castillo E. y Sánchez Abarca P. (2012) Adaptación y validación preliminar del cuestionario de motivación y estrategias de aprendizaje (MSLQ), TESIS PARA OPTAR AL TITULO DE PSICÓLOGO/A, Chillán, Universidad del Bío-Bío, Red de Bibliotecas – Chile, obtenido de http://repopib.ubiobio.cl/jspui/bitstream/123456789/1544/1/Burgos%20Castillo_Eric%20Adolfo.pdf consultado (4 de octubre de 2019)

Busuu, sitio web para el aprendizaje de idiomas, obtenido de <https://www.busuu.com/es>, consultado (19 de junio de 2019)

Camacho Yáñez, I. et al (2015) Revista Interamericana de Educación de Adultos, vol. 37, núm. 2, julio-diciembre, 2015, pp. 10-24, Centro de Cooperación Regional para la Educación de Adultos en América Latina y el Caribe, Pátzcuaro, México, Obtenido de

<http://www.redalyc.org/pdf/4575/457544924002.pdf> consultado (19 de mayo de 2018)

Carles Navarro, Z. et al (2004) DIFICULTADES FONOLÓGICAS EN EL APRENDIZAJE DEL FRANCÉS POR ESTUDIANTES HISPANÓFONOS, Investigación e Innovación en Educación Infantil y Educación Primaria, Dpto. de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Universidad de Murcia, Obtenido de

https://www.um.es/c/document_library/get_file?uuid=51b7a9e2-1825-4a8c-b51f-e7b1a9909103&groupId=299436, consultado (13 de mayo de 2018)

Contreras N, (2008) La enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y las TIC: el caso del español como Lengua Extranjera (ELE), Área de Lengua Española, obtenido de <https://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/ininv/article/view/233>, consultado (13 de mayo de 2018)

Delgado Cabrera, A. (2002-2003) La enseñanza del francés en el siglo XX: métodos y enfoques, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, Anales de Filología Francesa, N° 11, España, 2002-2003 Obtenido de

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2011712.pdf> consultado (19 de mayo de 2018)

Duolingo, obtenido de <https://es.duolingo.com/>, consultado (19 de junio de 2019)

Dynamo{t}s, obtenido de <http://claweb.cla.unipd.it/home/smazurelle/dynamots/>, consultado (19 de junio de 2019)

Editions Maison des Langues, sitio web de la editorial, obtenido de <https://www.emdl.fr/>, consultado (19 de junio de 2019)

Empresa de traducción Hunter L. ¿QUÉ ES EL MÉTODO GRAMÁTICA-TRADUCCIÓN? Madrid, España, 2018 Obtenido de <https://www.leonhunter.com/que-es-el-metodo-gramatica-traduccion/>, consultado (19 de marzo de 2018)

Espina, J. Antonio, antiguo IT *Research Analyst*, 18/06/2018. ¿Por qué el francés es difícil para ti?, obtenido de <https://es.quora.com/Por-qu%C3%A9-el-franc%C3%A9s-es-dif%C3%ADcil-para-ti> consultado (2 de noviembre de 2018)

Filología Española. Facultad de Humanidades y CC.EE. Universidad de Jaén. Campus Las Lagunillas s/n, 23071, Jaén, España, Ini Inv, e3: a4 (2008) obtenido de <https://revistaselectronicas.ujaen.es/index.php/ininv/article/viewFile/233/214>, consultado (29 de junio de 2018)

Françaventure, Gobierno de España Internet en el Aula, obtenido de: <http://recursostic.educacion.es/lenguas/francaventure/web/animaciones/index.html>, consultado (29 de junio de 2018)

FrancoFil, La Francofonía académica, científica y cultural en Internet, obtenido de <https://www.francofil.net/es/>, consultado (29 de junio de 2018)

French Spanish Online, FS0 Aprenda Francés con Pascal, obtenido de <https://www.frenchspanishonline.com/francesprincipiantes/francesgratis.html>, consultado (29 de junio de 2018)

Fun MOOC The Freedom to study, Des MOOC ouverts cet été pour réviser ou s'orienter!, *Autour du cours*, Cursos abiertos en el verano para revisar u orientarse, obtenido de <https://www.fun-mooc.fr/news/encore-quelques-mooc-ouverts-pour-reviser-ou-pour-/>, consultado (19 de junio de 2019)

Google Traductor. Obtenido de:

<https://translate.google.com.mx/#auto/es/on%20%E2%80%99a%20pas%20d%C3%A9pist%C3%A9>, consultado (19 de junio de 2019)

Gutiérrez Ramírez, M. et al (2010) Importancia del lenguaje en el contexto de la aldea global, Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, Horizontes Educativos, vol. 15, núm. 1, 2010, pp. 95-107. Obtenido de <http://www.redalyc.org/pdf/979/97916218008.pdf> consultado (23 de marzo de 2018).

HACHETTE, *Français Langue Etrangère* obtenido de

<https://www.hachettefle.com/>, consultado (19 de junio de 2019)

Ielanguages, *Learn French On line for Free*, obtenido de

<https://ielanguages.com/french.html>, consultado (19 de junio de 2019)

Infoidiomas, Test de Francés, obtenido de <https://www.infoidiomas.com/tests-de-nivel/test-de-frances/>, consultado (19 de junio de 2019)

Infos24, Español-francés curso de francés, obtenido de http://www.frances-online.de/gramatica/contenido/contenido_curso_de_frances.htm, consultado (19 de junio de 2019)

Larousse, Página principal del sitio, obtenido de <http://www.larousse.fr/>, consultado (19 de junio de 2019) consultado (19 de junio de 2019)

Le Figaro.fr, conjugador de verbos en francés, obtenido de

<https://leconjugueur.lefigaro.fr/>, consultado (19 de junio de 2019)

Marangón, G., *Consideraciones en torno a los métodos de enseñanza de lenguas extranjeras y a las teorías de aprendizaje Filología y Lingüística*, pp. 121-134, 2012, ISSN: 0377-628X, Universidad de Córdoba, España, Obtenido de

<https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/download/13088/12360/>, consultado (28 de abril de 2019).

Marrero, A. (2007) La Sociedad del Conocimiento: una revisión teórica de un modelo de desarrollo posible para América Latina, Universidad de la República, Uruguay. Obtenido de <https://www.uv.es/~sociolog/arxius/ARXIUS%2017/07.%20MARRERO.pdf>, consultado (20 de marzo de 2018).

Meno Blanco, F. (2002) Un nuevo marco para la enseñanza y el aprendizaje de idiomas, Revista de Educación, núm. 329 (2002), pp. 257-269, Fecha de entrada: 01-12-2002 Fecha de aceptación: 28-12-2002. Obtenido de <https://www.mecd.gob.es/dctm/revista-de-educacion/articulosre329/re3291411165.pdf?documentId=0901e72b812593b7> con sultado (23 de marzo de 2018).

Migallón, I. (2018) Desarrollo Cognitivo en la Adultez y envejecimiento: Teoría y Estadios, Obtenido de <https://psicocode.com/psicologia/desarrollo-cognitivo-aduldez-y-envejecimiento/> consultado (13 de mayo de 2018)

Mi gramática francesa, La estructura gramatical del idioma francés, lo más importante para comenzar a aprender francés, obtenido de <http://www.migramatica.com/frances/>, consultado (28 de abril de 2019).

Ortiz, M. (2014) Nuevas tendencias metodológicas en la enseñanza de lenguas extranjeras, Trabajo de fin de grado en lingüística y lenguas aplicadas, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Cádiz, España, <https://rodin.uca.es/xmlui/bitstream/handle/10498/17385/completo.pdf>

Pourrieux, J. et al (2006) ADULTOS MAYORES: APRENDER UNA LENGUA EXTRANJERA, Universidad Nacional de Tucumán, EPAM (Educación Permanente para Adultos Mayores), Argentina, Obtenido de

<http://www.adilq.com.ar/Resumen%20Pourrieux%20Julia-Su%E1rez%20Luc%EDa.pdf> , consultado (19 de mayo de 2018)

Quintero C. et al, (2009) Ambientes naturales y ambientes virtuales de aprendizaje, Revista Colombiana de Educación, núm. 56, enero-junio, 2009, pp. 12-37, Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá, Colombia obtenido de <http://www.redalyc.org/pdf/4136/413635250002.pdf>, consultado (29 de junio de 2018)

Ramírez Montoya, M. (2015), MODELOS Y ESTRATEGIAS DE ENSEÑANZA PARA AMBIENTES INNOVADORES, Editorial Digita, Tecnológico de Monterrey, México, obtenido de <http://prod77ms.itesm.mx/podcast/EDTM/ID254.pdf>, consultado (5 de junio de 2019)

Raquel, 25/06/2017, Blog de Superprof, ¿Podemos aprender francés fácilmente?, <https://www.superprof.es/blog/dominar-rapidamente-la-lengua-francesa/#dificultades-que-tienen-los-espanoles-a-la-hora-de-aprender-francés> consultado (2 de noviembre de 2018)

Reverso Conjugación, conjugador de verbos en francés, obtenido de <http://conjugador.reverso.net/conjugacion-frances.html>, consultado (5 de junio de 2019)

Reverso Diccionario, Diccionario Francés-español en línea: traducción de las palabras y expresiones, definición, sinónimos, obtenido de <https://diccionario.reverso.net/frances-espanol/>, consultado (5 de junio de 2019)

Riquelme, M. (2019), Estrategias De Aprendizaje (Definición Y Clasificación), Web y Empresas, obtenido de <https://www.webyempresas.com/estrategias-de-aprendizaje/>, consultado (5 de octubre de 2019)

Romea Castro, C. (2011) Los nuevos paradigmas para los procesos de Enseñanza/aprendizaje en la Sociedad del Conocimiento, Universitat de Barcelona, Magriberia, N° 4 – 2011 pp. 105-116, obtenido de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3897595.pdf> consultado (23 de marzo de 2018).

Ruiz Calatrava. M. C. (2009) El aprendizaje de una lengua extranjera a distintas edades (en línea). Espiral Cuadernos del Profesorado 2(3) 98-103, Obtenido de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2898384.pdf>, consultado (18 de mayo de 2018)

Saber Francés, *Le site pour apprendre á parler français*, obtenido de <http://www.saberfrances.com.ar/index2.html>, consultado (19 de junio de 2019).

To Learn French <https://www.tolearnfrench.com/>

TV5MONDE, *Apprendre le Français*, Ejercicios de Francés Nivel A2 elemental, obtenido de <http://apprendre.tv5monde.com/es/niveles/a2-elemental>, consultado (1° de junio de 2019).

TV5MONDE, *Apprendre le Français*, Ejercicios de Francés Nivel B1 intermedio, obtenido de <http://apprendre.tv5monde.com/es/niveles/b1-intermedio>, consultado (21 de junio de 2019).

TV5MONDE, *Apprendre le Français*, Ejercicios de Francés Nivel B2 Avanzado, obtenido de <http://apprendre.tv5monde.com/es/niveles/b2-avanzado>, consultado (21 de junio de 2019).

TV5MONDE, *Bibliothèque numérique*, Biblioteca digital obtenido de https://bibliothequenumerique.tv5monde.com/?utm_source=tv5monde&utm_medium=metanav&utm_campaign=langue-francaise_bibliotheque-numerique, consultado (19 de junio de 2019).

TV5MONDE, *Jouer avec le Français*, obtenido de <https://langue-francaise.tv5monde.com/jouer/quiz>, consultado (1° de junio de 2019).

TV5MONDE, *La dictée d'Archibald*, obtenido de http://dictee.tv5monde.com/?utm_source=tv5monde&utm_medium=metanav&utm_campaign=langue-francaise_mise-en-avant_dictee-d-archibald, consultado (1° de junio de 2019).

TV5MONDE, *Test de Connaissance du Français*, obtenido de <http://apprendre.tv5monde.com/es/aprender-frances/accueil-tcf>, consultado (1° de junio de 2019).

TV5MONDE, *Toutes les vidéos*, Vídeos de diversos temas, obtenido de <https://www.tv5mondeplus.com/toutes-les-vidéos>, consultado (29 de junio de 2019).

UNESCO. (2005). *Hacia las Sociedades del Conocimiento*, París, Ediciones UNESCO, obtenido de <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001419/141908s.pdf>, consultado (1° de marzo de 2018).

Vaquero A. (2010), *Los comienzos de la Enseñanza Asistida por Computadora. Papel de España*. Revista Iberoamericana de Informática Educativa, obtenido de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3188203.pdf>, consultado (1° de junio de 2019).

WordReference.com, *Dictionnaires de langue en ligne*, obtenido de <http://www.wordreference.com/esfr/>, consultado (1° de junio de 2019).

Zebadúa M, et al, (2012), *Cómo enseñar a hablar y escuchar en el salón de clases*, Colección 2012, Área de Talleres de Lenguaje y Comunicación UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO, obtenido de

https://portalacademico.cch.unam.mx/materiales/libros/pdfs/librocch_hablaescuchar.pdf, consultado (21 de mayo de 2018).